

# ВЕС

В ЕДИНОМ СТРОЮ

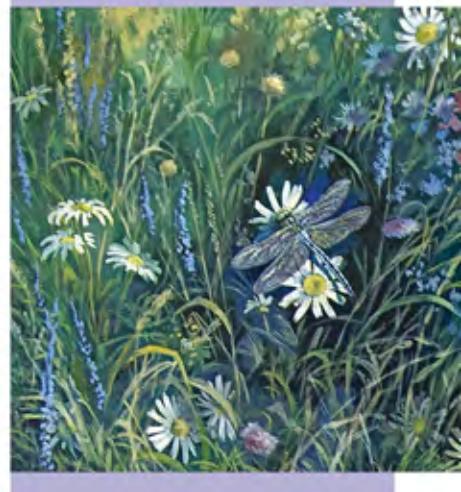
7-2018

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ ВСЕРОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ



НАШИ ЛЮДИ В ФИФА

17



11-17 июня прошел Международный культурный форум  
«Неделя культуры и искусства глухих в Санкт-Петербурге»,  
читайте с. 10 – 11



# ВЕС

7/2018



“В ЕДИНОМ СТРОЮ”  
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ  
ВСЕРОССИЙСКОГО  
ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ

ИЗДАЁТСЯ  
С ИЮНЯ 1933 ГОДА

Зарегистрирован  
Министерством печати и  
массовой информации  
Российской Федерации  
10 октября 1990 г. Рег. № 194

**Главный редактор**  
В.А. ПАЛЕННЫЙ  
**Ответственный**  
**секретарь**  
В.П. СКРИПОВ  
**Редактор**  
Я.Б. ПИЧУГИН

**Редакционный совет:**  
В.А. ПАЛЕННЫЙ,  
Л.А. ДЕМИНА,  
С.Ю. ИБРАГИМОВА,  
А.А. КОМАРОВА,  
В.К. КУКСИН,  
Э.И. ЛЕОНГАРД,  
Л.М. ОСОКИНА,  
В.А. РАХОВ,  
А.Н. РОМАНЦОВ

**Компьютерный**  
**дизайн и вёрстка**  
В.К. КАРЕПОВ  
**Корректор**  
М.А. ЕВСЕЕВА

сайт ЦП ВОГ: [voginfo.ru](http://voginfo.ru)

На 1 обложке –  
П. Родионов и Г. Спиру

**Номер подписан:** 13.07.2018  
Формат 84x108/16 Физ.п.л.4  
**Тираж:** 3050 экз.  
**Заказ №**  
Индекс подписки 73070

**Адрес редакции:**  
107140, Москва,  
1-й Красносельский  
переулок, д. 3  
т/ф: 8(499)264 00 70  
e-mail: [vesvog@mail.ru](mailto:vesvog@mail.ru)

Отпечатано в типографии  
ООО «СРП «Павел» ВОГ»  
Санкт-Петербург, г. Павловск,  
ул. Березовая, 16/20

**ВНИМАНИЕ:**  
позиция автора может  
НЕ совпадать с  
позицией редакции

## В НОМЕРЕ:

2

### ПРОЕКТ «СТЕНОТАЙП»

Рассказываем о проекте, на реализацию которого ВОГ получило президентский грант. Как он будет реализован?  
Что он даст глухим? На эти вопросы отвечает вице-президент ВОГ Станислав Иванов



4



**А ЧТО СКАЖЕТ  
ВСЕМИРНАЯ  
ФЕДЕРАЦИЯ ГЛУХИХ?**  
Представляем взгляд  
ВФГ на проблемы  
инклюзивного  
образования неслышащих

8

**ГЛУХОЙ ПЕРЕВОДЧИК. БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ?**  
На конференции в немецком Гамбурге обсуждали,  
есть ли будущее у профессии глухого переводчика



14

**«ЗАРАБАТЫВАТЬ ДЕНЬГИ,  
ДЕЛАЯ ДОБРЫЕ ДЕЛА...»**  
Две генеральные линии жизни Максима  
Исаева: понимание культуры глухих и  
предпринимательство

# ПРОЕКТ «СТЕНОТАЙП»

## КАК ОН БУДЕТ РЕАЛИЗОВАН?

Актуальность перевода устной речи в текст в реальном времени не подвергается сомнению. До сих пор на российском телевидении практически не делают субтитры в режиме реального времени. Причин много, но основная такова: у нас нет выдающихся технологий, которые бы позволили делать русские субтитры одновременно с речью говорящего. Потребность такой технологии для сообщества глухих и слабослышащих значительна. Она будет востребована не только на телевидении, но и в образовании, в социальной сфере, в общественных местах. Технология автоматического распознавания речи имеет перспективу, но пока с трудом пробивает себе дорогу. На данный момент прогресс, конечно, есть, но технология еще не может со стопроцентной точностью распознавать речь говорящего, есть определенные проблемы в пунктуации, точность передачи специальной терминологии страдает значительно и т.д. и т.п.

А ведь представители ВОГ, во время поездок за границу на различные конференции, форумы, семинары, знакомясь там с различными институтами общественной жизни глухих и слабослышащих, видят что такие технологии, которые позволяют делать субтитры в режиме реального времени, существуют и активно применяются на практике.

В прошлом году в ВОГ пришли представители Автономной некоммерческой организации дополнительного профессионального образования «Учебно-консультационный центр «Гуманизм. Знания. Опыт. Система» (АНО «ГЗОС»), которые предложили использовать для вывода субтитров в режиме реального времени стенотайпирование. Технология интересная, для ее развития нужны финансовые вливания. Было решено под этот проект получить грант.

ВОГ с социальным проектом «Стенотайп» стало победителем первого конкурса 2018 года Фонда президентских грантов. Событие знаковое! Мы не раз писали о том, что региональные отделения Общества выигрывали президентские гранты под свои социальные проекты. Мы впервые выиграли конкурс на проект федерального значения, причем эксперты высоко оценили наш проект.

На первый конкурс президентских грантов 2018 года было представлено 9175 проектов. Победителями конкурса стал 1551 проект, которым будут выделены гранты на общую сумму почти 3,15 млрд рублей.

Редакция «ВЕС» задала несколько вопросов вдохновителю данного проекта вице-президенту ВОГ **Станиславу Иванову**.

### – В чем основная суть проекта ВОГ?

– Проект направлен на внедрение, апробацию и развитие в Российской Федерации технологии стенотайпирования, позволяющей обеспечивать полный доступ к информации для лиц с ограничениями по слуху. Данная технология позволяет в режиме реального времени переводить устную информацию в письменный текст. Она распространена в развитых странах и широко применяется при проведении конференций, семинаров, при получении образования, в целях протоколирования судебных заседаний, на телевидении для получения доступа к информации людям, имеющим нарушения слуха. Работу выполняют стенотайписты (их называют репортеры).

Апробация будет проходить в вузах-партнерах ВОГ, в которых обучаются студенты с нарушениями слуха.

### – Что планируется сделать в рамках проекта?

– Планируется закупить необходимое оборудование – стенотайпы с программным обеспечением. Стенотайп, к сожалению, у нас не производится, поэтому необходимо купить 4 стенографические машины в США. Для каждого языка программное обеспечение свое, поэтому необходимо также программное обеспечение, которое позволит применять технологию стенотайпа в России. Затем на этом оборудовании нужно провести обучение квалифицированных специалистов (стенографистов).

А в итоге должны апробировать и внедрить российский вариант стенотайпирования в организациях-партнерах проекта, это – учебные заведения, телевидение, организаторы массовых мероприятий и др.



## ПОЗДРАВЛЯЕМ!

**ЦП ООО ВОГ  
ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

за личный вклад в дело социально-трудовой реабилитации инвалидов по слуху, заслуги перед Всероссийским обществом глухих в области организационно-массовой, культурно-просветительной, физкультурно-оздоровительной деятельности среди граждан с нарушением слуха, добровольственный труд и активную общественную деятельность на благо Всероссийского общества глухих

**присвоить звание  
«Почетный член ВОГ»**

**Орлицкой Алефтине Макаровне** – костюмеру ДКГ «Аврора» Самарского РО ВОГ

**наградить нагрудным  
знаком ВОГ  
«За особые заслуги» I степени**

**Поплавную Наталью Геннадьевну** – переводчика русского жестового языка Санкт-Петербургского РО ВОГ

**Родину Ларису Игоревну** – директора центра инклюзивного образования федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»

**наградить нагрудным  
знаком ВОГ  
«За особые заслуги» II степени**

**Алексееву Людмилу Васильевну** – специалиста по социальной работе МО ВОГ Гатчинского района Ленинградской области  
**Стрижакову Ольгу Николаевну** – председателя Светлоградского МО Ставропольского РО ВОГ

**наградить нагрудным  
знаком ВОГ  
«За особые заслуги» 3 степени**

**Алугишвили Давита Тенгизовича** – директора ООО «Хайдель-

Окончание на стр.3



Начало на стр.2

**– Кто у нас, в России, будет обучать людей работе на стенотайпе?**

– Это Учебно-консультационный центр «Гуманизм. Знания. Опыт. Система». Центр в 2016 году отметил свое 75-летие. 22 апреля 1941 года были организованы курсы государственного заочного обучения стенографированию. Сейчас организация специализируется в области делопроизводства и стенографии и имеет лицензию на право оказывать образовательные услуги в рамках дополнительного профессионального образования детей и взрослых. Именно АНО «ГЗОС» является партнером ВОГ по проекту. У них разработан курс обучения, есть в наличии учебно-методические материалы и работают опытные педагоги. Обучать будут на своей площадке, в Москве, в районе метро «Новокосино».

**– Сколько человек обучат в рамках проекта?**

– Четырех. Но, возможно, будет и больше. В числе обучающихся будет, как минимум, один человек с нарушением зрения. Проект создаст новые возможности для трудоустройства и социализации инвалидов по зрению.

**– Сколько времени займет обучение?**

– По проекту – 17 месяцев. Но это только базовые навыки. А чтобы стать высококвалифицированным специалистом, необходимы несколько лет обучения. В США, например, работе на стенотайпе учатся 4 года, полученное образование соответствует нашему высшему. И в США стенотайписты хорошо оплачиваются: 200 долларов в час. Кстати, в рамках проекта слушателям курса обучения будут платить стипендию – 15000 рублей. При этом первые 4 месяца обучение будет интенсивное: 5 раз в неделю по 5 часов. Затем можно отрабатывать навыки в режиме заочного обучения. По окончании курса будет выдан соответствующий документ.

**– Каковы требования к желающим пройти обучение работе на стенотайпе?**

– Требования минимальные: хороший слух, отличное владение русским языком и трудолюбие.

**– Каковы сроки реализации?**

– С 1 июня 2018 года по 30 ноября 2019 года.

**– Каков бюджет проекта?**

– Бюджет общий: 8 270 412,00 рублей, из них 5 771 594,00 рублей грантовых денег. Основные средства уйдут на закупку стенотайпа и программного обеспечения, а также на обучение будущих стенотайпистов.

**– Какие перспективы у стенотайпа в России?**

– Обученные стенотайписты без работы остаться не должны. Технология стенотайпа будет востребована в образовательных организациях, где обучаются лица с нарушениями слуха, на ТВ, во время проведения массовых мероприятий. Например, во время учебной лекции с помощью стенотайпирования в режиме реального времени на экране будут отображаться субтитры, что облегчит восприятие информации неслышащими студентами. Понятно, что 4 специалиста по работе на стенотайпе – это капля в море в такой огромной стране как Россия. Если первые результаты будут успешными, то проект планируется продолжить, чтобы, внедрив технологию стенотайпа, выстроить определенную систему перевода устной речи в письменную. Если, технология стенотайпирования покажет на практике действенную реализацию перевода устной речи в текст в режиме реального времени, то в дальнейшем ВОГ планирует внедрить стенотайпирование в государственную программу «Доступная среда».





## НОВЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

**Наталья Юрьевна  
БЕРКОВИЧ**

Родилась 13 февраля 1987 года в семье глухих в г. Тюмени. Слышащая. В 2004 году окончила школу и поступила в Тюменский юридический институт МВД РФ, который в 2009 году окончила по специальности «юрист». Работала менеджером в одной фирме, затем ушла в декрет. Последнее место работы – управляющая салоном красоты.

25 апреля на внеочередной конференции Тюменского РО ВОГ избрана председателем регионального отделения.

Воспитывает дочь.

берг Цемент Рус», г. Стерлитамак, Башкирское РО ВОГ

**Казак Рауз Сабировну** – специалиста по обслуживанию инвалидов по слуху Камызякского района Астраханской области

**Кузину Татьяну Порфирьевну** – переводчика русского жестового языка Астраханского РО ВОГ, председателя МО Приволж-

ского района Астраханской области

**наградить нагрудным знаком ВОГ «За выдающиеся достижения в спорте»**

**Мегедь Евгения Николаевича** – заслуженного мастера спорта Российской Федерации, серебряного призёра Чемпионата Европы, бронзового призёра Чемпионата Мира по футболу и футзалу, г. Астрахань

бронзового призёра Чемпионата Европы, бронзового призёра Чемпионата Мира по футболу и футзалу, г. Астрахань

**Ширинянца Марата Артуровича**

– заслуженного мастера спорта Российской Федерации, серебряного призёра Чемпионата Европы, бронзового призёра Чемпионата Мира по футболу и футзалу, г. Астрахань

# ВФГ ОБ ИНКЛЮЗИВНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Проблемы и трудности в сфере образования глухих – одна из тем, которые постоянно находятся в фокусе нашего внимания. Несколько последних лет мы привыкаем к понятию «инклюзивное образование», но его комплексное внедрение связано с большими материально-ресурсными затратами и нехваткой специалистов. По этой причине даже рейтинговые учебные заведения, позиционирующие свою доступность для глухих, на самом деле в полной мере ее не обеспечивают.

Это отмечает и Всемирная федерация глухих: не все страны в действительности, реализуя модель инклюзивного образования, понимают, в чем оно заключается. В мае она утвердила программный документ по инклюзивному образованию. Предлагаем вам ознакомиться с его основным содержанием и лучше понять, к чему следует стремиться, говоря об инклюзивном образовании.

## КЛЮЧЕВЫЕ МОМЕНТЫ

Будучи одним из главных заинтересованных лиц в разработке и реализации Конвенции ООН по правам инвалидов (КПИ), Всемирная федерация глухих (ВФГ) защищает права глухих учащихся на инклюзивное образование. Такое образование должно включать прямое обучение на жестовом языке, глухих учителей и сверстников, которые используют жестовый язык, и билингвистическую программу, которая предусматривает изучение жестового языка.

ВФГ обеспокоена увеличением количества стран во всем мире, реализующих модель инклюзивного образования, которая в действительности не является инклюзивной для глухих учащихся и не соответствует их потребностям.

ВФГ особенно обеспокоена текущей тенденцией использования общего определения инклюзии для глухих учащихся, а именно их включением в общеобразовательные школы, так

Джозеф Миоррей,  
вице-президент  
ВФГ, с докладом  
по инклюзивному  
образованию  
на конференции  
в Будапеште  
(ноябрь 2017 г.)

как такие условия часто не обеспечивают адекватный доступ и прямое обучение на жестовом языке, включая глухих учителей. Такое рабочее определение инклюзии в качестве включения в общеобразовательные школы противоречит истории разработки статьи 24, поскольку ВФГ отстаивала более широкое определение инклюзии, при котором билингвистическое образование глухих учащихся является формой инклюзивного образования.

ВФГ признает, что инклюзивное образование для глухих учащихся может иметь разные модели и существовать в разных условиях.

## ВВЕДЕНИЕ

Во всем мире глухие дети сталкиваются с проблемами в области образования из-за несоответствующих условий обучения. С тех пор, как КПИ вступила в силу в 2006 году, сохраняется тенденция помещения глухих детей в обычные школы, где они зачастую не имеют доступа к жестовому языку или прямому обучению на нем, включая обучение глухими учителями, а также к билингвистическому образованию. В некоторых случаях многие школы глухих были закрыты, что значительно повлияло на реализацию инклюзии глухих детей.

Путем недавнего исследования, проведенного в 39 странах ЕС, было установлено, что в 68% рассмотренных стран более 50% глухих и слабослышащих учащихся посещают общеобразовательные школы. В США и Канаде распространенность такого обучения в общем потоке варьируется примерно от 80-90%. В связи с этим многие школы глухих закрыты. Все большее число исследований отмечает явное несоответствие в успеваемости глухих учащихся и их сверстников, а также неспособность общеобразовательных учебных заведений отвечать потребностям глухих учащихся в изучении языка.

ВФГ сыграла центральную роль в разработке КПИ, уделив особое внимание статье 24, где упоминается жестовый язык, и заняла позицию, согласно которой билингвистическое образование для глухих учащихся является одной из форм образования в рамках системы инклюзивного образования. В последующих проектных разработках КПИ было принято рабочее определение: инклюзия – это помещение глухих детей в общеобразовательные школы.

На такое определение повлияло то, что ранее исключение и восприятие глухих учащихся происходило из таких документов ООН, как Саламанская декларация. Она была принята в 1994 году на Всемирной конференции по образованию лиц с особыми потребностями в Саламанке (Испания) и отмечала, что «виду особой потребности коммуникации глухих и слепоглухих людей их образование может быть лучше обеспечено в специальных школах или специальных классах в общеобразовательных школах» (пункт 21).

В Стандартных правилах обеспечения равных возможностей для инвалидов отражена уже расширенная точка зрения. Совсем недавно, в 2018 году, в Замечании общего порядка о равенстве и



недискриминации (пункт 65) указали: «Для обеспечения равенства и недискриминации глухих детей в образовательных учреждениях им должна быть обеспечена среда изучения жестового языка с глухими сверстниками и глухими взрослыми, которые являются ролевыми моделями».

Глухие учащиеся имеют уникальную потребность в обучении на жестовом языке, а также в обучении со стороны глухих преподавателей, которые могут отстаивать права своих учеников и передавать им социальные и культурные знания. КПИ прямым образом поддерживает право глухих учащихся иметь глухих учителей: в статье 24(4) содержится призыв к государственным участникам «принимать надлежащие меры для привлечения на работу учителей, в том числе учителей-инвалидов, владеющих жестовым языком».

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

ВФГ признает, что ученые занимают разные позиции по отношению к определению инклюзии. Определение, которое фокусируется только на включении, не отвечает критериям инклюзии. Другими словами, инклюзия – это опыт, а не включение.

Статья 24(4) касается трудоустройства преподавателей, имеющих квалификацию по жестовому языку. ВФГ призывает расширить возможности обучения по специальности «Преподаватель» для взрослых глухих, которые часто сталкиваются с препятствиями на пути получения высшего образования, но необходимы для реализации билингвистических образовательных программ, а также для обучения учителей, которое обеспечит высокий уровень владения жестовым языком всех учителей. Как минимум, учителя должны иметь уровень владения ЖЯ, близкий к уровню носителя, как это описано в Общеевропейских компетенциях владения иностранным языком для жестовых языков, Руководстве американского совета по обучению иностранным языкам, а также в других стандартных национальных или региональных руководящих принципах, используемых для оценки языка в образовании.

Статья 9 КПИ подчеркивает право на переводчика жестового языка для доступа к государственным услугам. ВФГ признает, что предоставление переводчиков ЖЯ является важным для разного рода обучения и поддержки, которые должны быть доступны для глухих учащихся, но подчеркивает, что переводчик не заменяет прямое обучение на жестовом языке или полностью доступную среду жестового языка. Предоставление переводчика – это не билингвистическое образование, а скорее обучение на основном разговорном языке при посредничестве переводчика.

## ЭФФЕКТИВНЫЕ МОДЕЛИ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Для обеспечения инклюзивного образования для глухих учащихся крайне важно, чтобы все глухие дети, независимо от того, где они посещают школу, имели доступ к высококачественному обучению на жестовом языке. Это означает, что условия, которые включают услуги переводчиков и лиц, записывающих под диктовку, должны сопровождаться:

- возможностью обучения с другими глухими учащимися и преподавателями, включая глухих преподавателей, которые сами свободно владеют жестовым языком;

- предоставлением билингвистических учебных материалов;

- возможностью изучения жестового языка в качестве школьного предмета.

Центральным вопросом для достижения качественного инклюзивного образования для глухих учащихся является обеспечение педагогического образования, которое поддерживает соответствующие модели повышения квалификации для глухих кандидатов, владение преподавателями жестовым языком, знание и разработку качественных билингвистических учебных программ и педагогики, а также осознание необходимости высоких ожиданий от глухих учащихся как двуязычной группы. Необходимо также, чтобы школы поддерживали участие родителей и сообщества глухих.

Как описывается во многих международных исследованиях, эффективные модели инклюзивного образования для глухих учащихся включают качественные школы, в которых занята высокая доля глухих учителей и управляющего персонала, использующих жестовый язык. Школы глухих могут также оказывать поддержку и предоставлять ресурсы глухим учащимся, зачисленным в обычные школы, включая доступ к группе сверстников и глухим учителям, использующим ЖЯ. Для глухих детей, проживающих в сельских районах, роль школ глухих в поддержке основной школьной среды может быть особенно важной, поскольку они могут обеспечивать дистанционное обучение и возможности посещать школу для глухих заочно.

Инклюзивное образование может также включать модели совместного обучения, при которых группа глухих и слышащих учителей обеспечивает одновременное обучение на жестовом и словесном языках в классах глухих и слышащих студентов. В каждой модели важно, чтобы глухие учителя были наравне со слышащими учителями, и, чтобы все учителя владели жестовым языком на уровне носителя. Кроме того, глухие учащиеся должны иметь доступ к учебной программе по жестовому языку в дополнение к основной учебной программе.

Глухие учащиеся также должны иметь доступ к учебной программе словесного языка, которая учитывает перспективу глухих в изучении словесного языка; т. е. главным является письменный язык, а жестовый язык дается в качестве основы для обучения.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В документах по правам человека, в которых основное внимание уделяется правам людей с инвалидностью, часто используется индивидуальный подход, который противоречит целям сообществ глухих, добивающихся признания жестовых языков и обеспечения билингвистического образования для глухих детей. ВФГ настоятельно призывает государства-участники добиваться того, чтобы в рамках системы инклюзивного образования пропагандировались жестовые языки и языковая самобытность сообществ глухих.

Подготовила  
Тамара ШАТУЛА

# ЗАЧЕМ ИЗУЧАТЬ ЛИНГВИСТИКУ РЖЯ



Анна КОМАРОВА

«ВЕС» уже писал о программе подготовки переводчиков жестового языка в Московском государственном лингвистическом университете, которая началась в 2012 году.

Мы чувствовали определенный скепсис некоторых коллег и знакомых: «Разве можно за четыре года обучить с нуля? Они же не из семей глухих, зачем это им надо? (Почему так распространен миф, что хорошие переводчики – это только те, у кого родители не слышат?) Девушки отлично знают английский, а некоторые еще один иностранный язык – никто с жестовым работать не будет!»

В июле этого года состоялся третий выпуск бакалавров и, в целом, результаты нас не разочаровывают. Уровень РЖЯ вполне приличный,

хотя, однозначно, всем нужно больше практики, очень многие связали свою карьеру именно с жестовым, а не английским языком. Пока шесть человек продолжают учиться в разных магистертурах, в том числе в Англии, еще четверо будут поступать этой осенью. Выпускницы работают в ВОГ, РССГ, в Центре переводческих услуг, в Центре на Павелецкой, преподают английский язык глухим, переводили на международных конференциях, в том числе и для слепоглухих. Кто-то, действительно не работает с ЖЯ, но их не так много.

Однако у этого проекта оказалась еще одна очень хорошая, нужная сторона, о которой мы и не думали в 2012 году. Дело в том, что по правилам МГЛУ все студенты пишут курсовые и дипломные работы по различным аспектам лингвистики изучаемого языка. В результате, мы получили бесплатную (простите за цинизм) рабочую силу, энергичную и толковую, которая вот уже несколько лет занимается исследованиями лингвистики РЖЯ, в том числе, экспериментальными. Наверное, некоторые глухие москвичи почувствовали это на себе – к ним обращаются приятные молодые девушки со странными вопросами-просьбами что-то показать на РЖЯ, перевести, снимать их на видео. Спасибо вам всем за время и за терпение!

Без ложной скромности можно утверждать, что именно благодаря работам студентов за последние годы мы смогли пополнить наши знания во многих разделах лингвистики РЖЯ. Одно дело, когда мы с Татьяной Пантелеевной Давиденко просто утверждаем, например, что условные высказывания выражаются в РЖЯ таким-то образом, или считаем, что для выражения прошедшего времени требуются грамматические маркеры БЫЛ и ВСЕ, но совсем другое дело, когда гипотезы подтверждаются конкретными экспериментальными исследованиями. Важно, что результаты некоторых работ уже сейчас находят практическое применение в преподавании РЖЯ.

Хотелось бы отметить некоторые значимые работы последних лет. Татьяна Рэй сравнивала жесты из первого словаря Виктора Флери 1835 года с жестами из словаря 1970-х годов И. Гейльмана, последних словарей РЖЯ уже 21 века и современными французскими жестами. Любопытно, что многие совершенно абстрактные жесты, такие как ЗАВИСТЬ и РЕВНОСТЬ совсем не изменились за почти 200 лет. Около 40% жестов претерпели типичные изменения: стали лаконичнее, из двуручных стали одноручными, менее иконичными. Явно прослеживается связь с французскими жестами. Рэй также проанализировала современные числительные и зафиксированные в постере 1910 года. Это совершенно новая работа в исторической лексикологии РЖЯ.

По лексикологии была также сделана отличная четкая работа Виктории Савостенковой – она предложила свою классификацию фразеологизмов или «своих» жестов РЖЯ и обнаружила, что лишь четверть идиом представляют собой полную «кальку» с русского языка, а более половины фразеологизмов РЖЯ не связаны ни с какими





словесными языками. К лексикологии РЖЯ относятся и две замечательные работы, защищенные в июне этого года. Впервые в лингвистике РЖЯ было рассмотрено понятие паронимии, и Ирина Тимофеева предложила свою авторскую классификацию разных видов паронимов. (Для сравнения: в русском языке слова *эффектный* и *эффективный* являются паронимами, в РЖЯ это, например, жесты ЭКОНОМИТЬ-КОРОЧЕ-НИЗАЧ-ТОНАСВЕТЕ). Ирина также исследовала омонимию и вариативность в РЖЯ, писала о понятии языковой нормы в жестовых языках. Одно дело, когда мы бездоказательно утверждали, что чистых омонимов в РЖЯ не существует, а другое дело – серьезнейшая экспериментальная работа, единодушно признанная лучшей работой этого года. Одним из результатов этого исследования является полное развенчание вредного мифа о том, что «РЖЯ бедный язык, там много одинаковых жестов». Одной из наболевших проблем современного РЖЯ была посвящена работа Софии Мангутовой о заимствованиях в РЖЯ. Пожалуй, впервые было проведено масштабное экспериментальное исследование на 120 респондентах Москвы и Петербурга. Были включены жесты из разных групп лексики – географические названия, неологизмы, связанные с новыми технологиями, термины конференций и лекций и другие. Стало очевидным, что практически полностью исчез старый русский жест ПРОБЛЕМА и заменен 2 другими заимствованиями из американского ЖЯ и международных жестов (более 80% и не вспомнили наш жест, который показывается в виде знака вопроса). Под угрозой исчезновения жесты ПСИХОЛОГИЯ и СОЦИАЛЬНЫЙ, бездумно вытесняются старые русские жесты ИСПАНИЯ, ГЕРМАНИЯ и другие, заменяются на национальные жесты этих стран. Наиболее подвержены влиянию иностранных жестовых языков молодые глухие из семей слышащих, переводчики, которые не считают РЖЯ «престижным» и развитым языком. Своей работой Софья Мангутова подняла очень важную тему «Языковой политики», которая практически не имеет поддержки со стороны сообщества глухих, а заботит больше специалистов-лингвистов и преподавателей РЖЯ.

Мария Зизина, также выпускница этого года, занималась выражением смыслов в РЖЯ на примере выражения цвета и размера (маленький). Наши гипотезы также были убедительно подтверждены экспериментально, что поможет при практическом обучении РЖЯ, при подготовке переводчиков.

Фонологией РЖЯ занималась в 1990-е Лидия Сергеевна Димскис, из Минска, защитила по этой теме диссертацию. Однако по-прежнему

оставалось слишком много белых пятен. Чудесная работа была сделана Валерией Сальниковой, которая в этом году занималась в магистратуре иконичностью в РЖЯ, но ее выпускная квалификационная работа по частотности конфигураций (форм руки) в РЖЯ очень востребована сейчас. Валерия выявила наиболее распространенные конфигурации, ими оказались «В», «А», «1» и «5», причем на них приходится около 40% всех жестов (даные необходимо соотнести с данными по корпусу РЖЯ), преобладание конфигурации «В» связано с ее использованием пассивной рукой в двуручных жестах, а двуручных жестов в РЖЯ, по результатам эксперимента, в два раза больше, чем одноручных.

Логичным продолжением этого исследования стала работа Ирины Скляровой о двуручных симметричных и асимметричных жестах, а также о понимании двуручных жестов без использования второй пассивной руки. Сравнением интенсивности артикуляционного компонента жеста у разных групп глухих и разных групп переводчиков занималась Алена Корешкова, которая также внесла важный вклад в фонологию РЖЯ.

Морфология РЖЯ – колоссальная область для экспериментальных исследований: выражением множественности занималась Дарья Винокурова; сложные экспериментальные исследования по выражению времени проводили Екатерина Голованова (прошедшее время, перфектность) и Александра Филипповская (будущее время); степени сравнения и интенсификация, также связанные со стилистикой РЖЯ у Антонины Столяровой и Марии Зизиной.

Синтаксис – довольно сложная область лингвистики, и интереснейшее экспериментальное исследование с выявлением разнообразных способов выражения условности сделала Валерия Виноградова, благодаря ее находкам мы изменили содержание обучения по этой теме. Светлана Устинова в этом году защитила работу по выражению отрицания, последняя работа Галины Лазаревны Зайцевой была посвящена именно этой теме. Впервые в истории изучения РЖЯ много работ выпускников было сделано по стилистике под руководством Киры Максимовны Ирисхановой, например, работа Алины Спиридоновой о жестовом языке театра. Очень приятно, что многие преподаватели кафедр МГЛУ, прекрасные специалисты в своей области, которые до недавнего времени и слыхом не слыхивали о жестовых языках, теперь неплохо ориентируются в проблеме и активно помогают студентам в их исследованиях.

Объем статьи вынуждает оставить за бортом массу интересных и полезных данных, нужных не узким специалистам, а всем глухим и слабослышащим, считающим РЖЯ своим родным или первым языком. Хотела бы считать мою статью запросом-просьбой на финансирование издания сборника последних исследовательских работ по лингвистике РЖЯ, сделанных студентами МГЛУ, а также некоторыми другими молодыми исследователями. Так как все работы студентов МГЛУ написаны на английском языке, то возможно издание двуязычного сборника, что значительно повысит престиж и статус нашего Общества и нашего языка на следующем Конгрессе ВФГ в Париже и на конференции по лингвистике жестовых языков 2019 года.

# ГЛУХОЙ ПЕРЕВОДЧИК. БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ?



В городе Гамбурге (Германия) 25-26 мая состоялась конференция «Перспективы глухого переводчика». Редакция журнала взяла интервью у Людмилы Жадан, которая побывала на этом мероприятии по направлению от МГО ВОГ.

**– Сколько гостей прибыло на конференцию? Сколько из России?**

– Около 120 участников из двадцати стран мира, в основном из Европы. Во время конференции, в коридорах и на улице перед зданием университета почти никто не использовал голос. Глухие и слышащие переводчики, глухие и слышащие студенты, преподаватели, исследователи жестовых языков – все смешились в одну толпу машущих рук. Было невозможно определить, кто слышит, а кто глухой.

Кроме меня на конференции было пятеро представителей из России: Владимир Базоев, председатель МГО ВОГ; Галина Гаврилова, начальник орготдела МГО ВОГ; Марина Аврина, корреспондент газеты «Мир глухих»; Анна Жадан, глухая студентка МГЛУ; Елена Лапенкова, президент Объединения родителей глухих детей г. Москвы.

**– С какими надеждами Вы отправились в Гамбург?**

– На конференцию я поехала как руководитель клуба любителей русского языка при МГО ВОГ. В данный момент учусь по программе профессиональной подготовки «Преподаватель русского жестового языка» в МГЛУ. Кроме того, являюсь председателем родительского комитета школы, где учатся мои глухие дети. Меня очень интересует все, что связано с качеством перевода на жестовый язык.

Меня привлекло также то, что в числе организаторов конференции числилось несколько очень солидных европейских организаций, которые выиграли грант и в течение трех лет проводили исследования, которые укрепляют

позиции глухих переводчиков в Европе (наряду со слышащими переводчиками). Данное мероприятие проводилось в рамках проекта «ЭРАЗМУС+», объединившего пять партнеров: EFSLI (Европейский форум переводчиков жестовых языков), национальная ассоциация глухих Дании, а также три известных университета. Значит, была надежда услышать что-то действительно полезное на этой итоговой конференции.

**– Ваши надежды оправдались? Какие доклады Вам показались наиболее интересными?**

– Всего было представлено около десятка тем. Несколько докладов были очень интересными. Ради них стоило приезжать.

Кристиан Ратман, основатель лаборатории жестовых языков в Гамбургском университете, преподаватель Берлинского университета, рассказал о проблемах перевода. Перевод переводу, оказывается, рознь! Чем отличается «переводчик-интерпретатор» от «переводчика-транслятора»? (На английском «interpreter» – устный переводчик, а «translator» – письменный переводчик.) Для первого вида перевода возможно синхронное исполнение, так как перевод можно делать тут же, соблюдая те же границы предложений и фраз. Для второго вида перевода нужно время, умение хорошо передать смысл текста, понимание не только того, что переводишь, но и для кого переводишь. «Транслятору» нужно больше времени, чем «интерпретатору». Качество перевода в итоге разное. И это важно. Есть определенная разница, как готовить слышащих и глухих переводчиков ЖЯ. В Финляндии, например, слышащим студентам необходимо четыре года, чтобы выучить финский ЖЯ, а глухим студентам – три года, чтобы освоить финский (в письменной форме) и еще некоторое время на изучение теории по лингвистике жестовых языков. Далее и тем, и другим необходимо на протяжении хотя бы пяти лет практиковать свои знания и умения. Почему неслышащим студентам (которые и так хорошо знают свой ЖЯ) все равно нужно учиться? Потому что одной практики (пусть длиной всю жизнь) недостаточно.





Среди глухих иногда встречаются довольно самоуверенные личности, которые считают, что они и так хорошо знают свой язык. Но, на самом деле, теорию, лингвистику жестовых и словесных языков изучать необходимо в обязательном порядке. Во-вторых, надо еще научиться работать в команде. Одна пара глаз – хорошо, две пары глаз – лучше. Нужно уметь анализировать аудиторию, качество перевода. Кроме того, желательно научиться хорошо «работать на камеру».

Докладчики из Португалии Амилькар Фуртадо и Иса贝尔 Коррейя рассказали о проблемах перевода на международную жестовую систему. Согласно их исследованиям, преимущество, оказывается, имеет переводчик с широкими знаниями о мире в целом, с большим опытом участия в конференциях, фестивалях глухих, со знанием основ культуры глухих. Знание английского языка тоже важно для такого вида перевода. Преимущество имеют люди с педагогическим образованием. С дипломом или опытом работы педагога глухому проще выучиться на переводчика ЖЯ.

София Исари (Греция) и Кристофер Стоне (Великобритания) представляли организацию под названием Европейский форум переводчиков жестовых языков (EFSLI), которая является одной из старейших организаций переводчиков Европы. Докладчики рассказали о том, что организация EFSLI сегодня как никогда заинтересована в повышении статуса глухих переводчиков. В 1725 году впервые было установлено, что неслышащий может переводить какую-то информацию для другого глухого. Но до недавнего времени глухие переводчики не могли получать сертификаты и дипломы. Проблемой является также то, что обучение для глухих сейчас в некоторых университетах предлагается такое же, как для слышащих, но этот подход не совсем верный, по многим причинам. Какими качествами должен обладать глухой переводчик-профессионал? Он должен иметь диплом о лингвистическом образовании, сертификацию (пройти экзамен на соответствие профессии), достойный внешний вид, знать этику переводчика, иметь не менее 5 лет практики перевода.

Симона Шул и Крис Петерс (Германия) провели семинар под названием «Команда переводчиков». Переводчик непременно должен быть обучен командной работе. Каждая пара должна, что называется, хорошо сработать-ся. Обязанности внутри пары должны быть конкретно распределены. Оба непременно должны заранее ознакомиться с текстом, который необходимо будет переводить,

навести необходимые справки, подготовиться к переводу терминов и т.д.

Маркку Йокинен (Финляндия) прочитал интересный доклад на тему «Как добиться признания профессии глухого переводчика в своей стране?» Прекрасный оратор, замечательный педагог, он увлек всех присутствующих рассказом о том, чему ему пришлось научиться с того момента, когда он в 2003 году возглавил Всемирную федерацию глухих (ВФГ). «Я не связан с политикой. Никогда не любил это слово «политика», – сетовал Маркку, – но, поверьте, лоббирование интересов глухих научило меня постоянно думать, научило выбирать правильную модель поведения для себя в обществе. Особенно, когда приходилось встречаться с руководителями всех рангов. Все мои слова должны быть выверены и соответствовать актуальным целям ВФГ на каждый конкретный момент. Иногда, как некоему военному стратегу, мне приходилось идти на какие-то уступки, чтобы в будущем общество глухих получило больше прав и привилегий».

**– Какая информация на конференции была наиболее полезной для Вас как для педагога?**

– Один из докладов назывался так «Перевод математических терминов на жестовый язык». Оути Ахонен (Финляндия) рассказала о том, что многие исследования часто показывают, что глухие отстают от слышащих в понимании арифметических и математических правил. Трудности в математике исследователи, как правило, связывают с лингвистическими проблемами у глухих. Но на самом же деле, как утверждает докладчик, все эти выводы часто можно считать предвзятыми, так как многие эти исследования проводятся слышащими преподавателями, не владеющими ЖЯ. Получается, что такие исследователи не всегда могут проконтролировать и понять, каким образом глухие учащиеся делают свои расчеты на жестовом языке.

Это очень интересные наблюдения. Это подталкивает к мысли, что педагог, работающий с глухими учащимися, должен не только уметь устанавливать с ними контакт, не только хорошо понимать их на «бытовом уровне», но и должен уметь визуально воспринимать устные способы счета и решения математических задач, которые производят глухие учащиеся – на жестовом языке.

Жестовый язык, на мой взгляд, желательно знать не только педагогам-математикам, но и педагогам, ведущим занятия гуманитарного цикла.

**– Расскажите, что Вас еще поразило на конференции.**

– Во-первых, мне понравилось, как все было подготовлено. За несколько недель до начала конференции переводчиков на сайте конференции уже была вся необходимая информация. Все участники получили красивый сборник материалов конференции. Нас встречали волонтеры в красных футболках. Интересно, что это были слышащие студенты 2-3 курса, изучающие жестовый язык в Гамбургском университете. Надо отметить, что уровень владения международной жестовой системой у волонтеров был довольно высок.

Во-вторых, меня поразила слаженная работа переводчиков, обслуживающих конференцию. Все в черных одеждах, улыбчивые и солидные одновременно, они работали по двое. В каждой паре один из переводчиков глухой, а другой – слышащий. Было очень приятно наблюдать, как они переводят дружной командой. Никогда не видела в России на официальных мероприятиях такую слаженную парную работу переводчиков – слышащего и глухого. А ведь пора уже и нашим переводчикам учиться так переводить.

# ВСЕ ФЛАГИ В ГОСТИ



**Жанна ПРИВАЛОВА,**  
руководитель творческого  
объединения «Арт-Неваградъ»

11 июня в Центре культуры, кино и досуга «Павловск» состоялось открытие Международного культурного форума «Неделя культуры и искусства глухих в Санкт-Петербурге», который проходил в течение недели.

Вначале состоялся гала-концерт, затем был показан спектакль мастерской Шестакова из Санкт-Петербургского государственного института культуры на русском жестовом языке. На форуме присутствовали гости из нескольких стран – Англии, Беларуси, Германии, Нидерландов, Казахстана, Украины, США и Финляндии. Россию представляли, кроме петербуржцев, гости из Москвы, Воронежа, Перми, Саратова, Казани, Кирова, Рязани и Тольятти. Всего участвовало 145 человек. Организатором форума выступило АНО «Санкт-Петербургский театр глухих» при поддержке Комитета по социальной политике Санкт-Петербурга, Комитета по культуре Санкт-Петербурга и участии МОО «Национальный центр социальной помощи», городского фонда доноров, администрации МО «г. Павловск» и ряда других организаций.

Важно, что форум состоялся в рамках Федеральной целевой программы «Культура России (2012 – 2018 годы)» и способствовал раскрытию творческого потенциала людей с проблемами слуха и речи через культуру и искусство.

В первый день форума было много разных мероприятий: фотосессия на фоне крепости Бип у Славянки, праздничный ужин в кафе «Отдых» у Чугунных ворот. А вечером прошла экскурсия по Павловскому парку, организованная преподавателем МЦР Маргаритой Родиминой.

На следующий день автор этих строк провела для гостей форума двухчасовую пешеходную

Выступает  
В.Бочаров

Н. Мириленко.  
Процальные  
аккорды

Фотосессия с  
участниками  
форума на фоне  
крепости Бип



экскурсию «Красуйся, Град Петров» которая прошла по центральным улицам города. В конце увлекательной прогулки все оказались в Центре социальной помощи, где состоялась конференция по проблемам коммуникации «Мир без барьеров». Ее открыли директор АНО «Санкт-Петербургский театр глухих» Владимир Бочаров и видеоблогер DeafSPb, актер Борис Шелковский. А лекцию на тему взаимоотношения детей и родителей прочитала председатель АНО «Слыша-





щие дети в семье глухих CODA России» Виктория Берлизова. После этого был показан спектакль на жестовом языке «Роковая дама» по мотивам знаменитой повести А. Пушкина «Пиковая дама».

13 июня в библиотеке им. Н. Некрасова прошло открытие выставки неслышащих художников «Грезы тишины». Ее подготовило творческое объединение «Арт-Неваградъ» при СПб театре глухих. А позже, в библиотеке им. К. Тимирязева состоялся вернисаж глухих фотографов «Яркий мир без звуков». Был также организован конкурс любительских и профессиональных кино-фото работ неслышащих режиссеров «Кино глухих».

14 июня участники и гости форума посетили Эрмитаж. Для них была проведена обзорная экскурсия по дворцовым залам музея. Вечером в библиотеке им. К. Тимирязева завершился конкурс «Кино глухих». После этого состоялся мастер-класс для глухих режиссеров и руководителей творческих коллективов.

На следующий день прошла экскурсия по первому в России «Императорскому опытному училищу глухонемых». Затем в Культурном центре «Троицкий» был показан спектакль «Гость X» на РЖЯ по мотивам пьесы Н. Гоголя «Ревизор».

А утром 16 июня участники форума поехали в Петергоф, где они посмотрели аллеи фонтанов Нижнего парка. В город возвращались на «Метеоре», чтобы успеть на спектакль «Любовь по-петербургски» по мотивам детектива Р. Тома.

А завершающим аккордом форума стала запомнившаяся всем поездка в ночь на 17 июня на теплоходе «Мираж», где прошел гала-концерт «Белые ночи-2018».

Театральное представление

Выступает художник С. Вишняков

**P.S.** По просьбе редакции журнала художник Юрий Чернуха немного подробнее рассказал о выставках произведений неслышащих художников и фотографов: «В целом художественная выставка состояла из работ уже показанных на двух весенних вернисажах питерских художников. Из нового стоит упомянуть картины С. Вишнякова, Ю. Климентовской и серию больших графических работ А. Власова. Я тоже показал новый триптих под названием «Рентген звука». Но, на мой взгляд, библиотека Н. Некрасова мало приспособлена для проведения больших вернисажей, мешали книжные стеллажи, и картинам было тесно. Хотя должен отметить, что старые графические коллажи Д. Мириленко даже в этих условиях смотрелись эффектно. А вот выставка мне понравилась определенно. В ней приняли участие больше десяти фотографов, и не только питерцы, и все работы были новыми, подчас высокого уровня. В целом с организацией форума получилось неплохо. И в этом заслуга директора АНО «Санкт-Петербургский театр глухих» Владимира Бочарова и его дружного коллектива. Они выдали «на гора» целый ряд интересных спектаклей на жестовом языке, что понравилось всем гостям фестиваля».

Фото – В. Чернявский, Д. Мириленко

Д. Мириленко. Исаакиевский собор

В. Горбунова. Ностальгия



# ЮБИЛЕЙ

# НЕСЛЫШАЩИХ УКРАИНЫ

Мария ЕВСЕЕВА



Хлеб-соль!

Как быстро летит время. Кажется, совсем недавно журнал освещал 80-летие нашего соседа – Украинского общества глухих. И вот снова юбилей, но уже отмечают 85-летие! За это короткое время многое изменилось и в руководстве УТОГ, и в отношениях между государствами...

С июня 2016 года бразды правления Украинским обществом глухих в надежных руках Ирины Ивановны Чепчиной. О ее умении работать – решать важные насущные вопросы, беречь собственность УТОГ – говорили все выступающие на юбилее – от высших эшелонов власти до простых членов УТОГ. Действительно, несмотря на «подводные камни», попытки конфискации имущества общества, вся инфраструктура общества сохранена. Это надо уметь бороться, любить свое Общество, радеть за благо неслышащих, избавивших тебя на высокий пост. Молодцы Ирина Ивановна и ее слаженный коллектив!

Важно, что в члены УТОГ принимают с 14 лет! А это значит, что молодежь не пройдет мимо

Цветы – главе УТОГ И.И. Чепчиной



Общества – она уже в школе знает – куда можно обратиться по окончании школы, от кого можно получить помощь.

Но вернемся в зрительный зал Культурного центра УТОГ, где 5 июня собрались руководители предприятий, областей, Почетные члены Общества, чтобы подвести итоги работы своей организации за истекшие 85 лет. Девизом вечера было: «УТОГ – это уверенность». Уверенность в неизменности многолетних традиций; в надежности дружеского плача; в защите прав и интересов каждого человека с нарушением слуха. Продукция 31 учебно-производственного предприятия УТОГ реализуется не только в Украине, но и в Германии, Франции, Бельгии, Италии, Швеции, Польше, Чехии, Турции, Израиле, Азербайджане, Таджикистане, Молдавии...

Поздравить УТОГ приехали зарубежные гости от обществ глухих Беларуси, Молдовы, Грузии, Казахстана, Польши. Три часа прошли «на одном дыхании» – слаженно, красиво, гармонично. Праздник открыла коротким приветственным словом И.И. Чепчина, затем была содержательная презентация, повествующая о росте и процветании Общества. Приветствия гостей чередовались зажигательными танцами и песнями. Поздравления поступали от высшего руководства страны, тепло поздравил УТОГ В.М. Сушкевич – уполномоченный президента Украины по правам людей с инвалидностью при президенте Украины. Советы директоров предприятий, председателей областных отделов, руководители учебных заведений, в которых есть группы неслышащих – все желали Обществу дальнейшего процветания. Прислал свое теплое приветствие и президент Всемирной федерации глухих Колин Аллен.

На второй день в Учебно-восстановительном центре УТОГ (Пуща-Водица), где проживали гости, состоялся обмен опытом. Представители зарубежных стран рассказали о своей работе по социальной реабилитации неслышащих, поделились проблемами в вопросах предоставления услуг по сурдопереводу. Автор этих строк тоже выступила, рассказала об успехах ВОГ в вопросах социальной защиты инвалидов по слуху, в частности – в решении проблем предоставления услуг по переводу на жестовый язык. Как оказалось, ВОГ впереди именно в этом направлении. Есть чем гордиться!

И – печальный факт – проблема для всех обществ глухих – инклюзия, закрытие спецшкол для глухих и слабослышащих. «Болезнь» распространяется с большой скоростью... Как с ней бороться – вопрос остался открытым...

Жизнь продолжается. Пожелаем Украинскому обществу глухих и дальше идти к новым победам и свершениям!

И, в заключение: благодарю руководство Центрального управления ВОГ за предоставленную возможность побывать на малой родине, которой в свое время отдано 26 лет добросовестного труда.

# ПЛЕНЭР В ПУЩЕ-ВОДИЦЕ



**Анатолий МИКЛЯЕВ**, президент АГХР

21 – 30 мая 2018 года в Киеве состоялся XVI Международный пленэр глухих художников «R+Я», назывался он «Киевские каштаны». Прорведение его ожидалось давно. Международные пленэры «R+Я» стали уже хорошей традицией, в них обычно участвовали художники из Беларуси, Украины и России. А идеальной вдохновительницей этих мероприятий была Наталья Николаевна Ермолович, директор музея народного творчества в Великом Селе (Беларусь). Существовала договоренность ежегодно проводить пленэры поочерёдно в каждой из трех стран. Но обострившаяся политическая ситуация и территориальные споры России и Украины отодвинули организацию пленэра в Киеве. И вот через несколько лет УТОГ сумело провести это мероприятие. Приехавшие в Украину глухие художники разместились в Учебно-восстановительном центре УТОГ «Пуща-Водица», недалеко от Киева.

Нужно поблагодарить не только УТОГ, но и тех художников, которые не пожалели свои средства для поездки в Украину и проживание. Поэтому

понятно, что пленэр получился немногочисленным – всего было 13 человек. Но расширилась география: к трем постоянным участникам: России, Беларуси и Украины добавились Латвия и Молдова.

Приехали молодые студенты Минской Академии художеств Марианна Чакилева, Александр Покотило, Андрей Игнатенко – самые активные участники прошедших пленэрдов. Из Риги прибыли Санта и Роберт Кесенфельде, лидеры латвийских глухих художников. Из украинских художников участвовали пятеро: Олег Думинец из Львова, Евгения Коляденко, Алексей Нащовичников, Михаил Поплавко, Евгений Финенко и Леся Шевченко (все из Киева). Самым молодым участником был художник из Кишинева Дмитрий Вынага, его сопровождала старшая сестра, слышащая, потому что родители не решились отпустить 19-летнего глухого одного в Украину.

Кроме напряженной творческой работы, на XVI Международном пленэрсе была интересная туристическая программа. Художники побывали во многих местах: в Киево-Печерском историко-культурном заповеднике, в ботаническом саду имени Н.Н. Гришко НАН Украины. Удалось посмотреть художественный музей Украины (украинское искусство), музей «Киевская картинная галерея» (российское искусство), музей искусств имени Богдана и Варвары Ханенко (зарубежное искусство). Запомнилась поездка в музей народной архитектуры и быта Украины «Пирогово», где художники работали два дня.

В последний день пленэра в Культурном центре Украинского Товарищества глухих прошла встреча с председателем УТОГ Ириной Ивановной Чепчиной и торжественное открытие итоговой выставки с вручением дипломов и памятных сувениров участникам. Можно было также познакомиться с музеем истории УТОГ. Получился настоящий праздник творчества и сотрудничества глухих мастеров искусства из разных стран..

Латыши предложили провести один из следующих Международных пленэрлов в 2021 году в Риге и приурочить его к 30-летию организации глухих латвийских художников, кстати, ровеснице нашей АГХР.





Максим Исаев

# «ЗАРАБАТЫВАТЬ ДЕНЬГИ, ДЕЛАЯ ДОБРЫЕ ДЕЛА, ЛУЧШЕ, ЧЕМ ПРОСТО ЗАРАБАТЫВАТЬ ДЕНЬГИ»

Две генеральные линии жизни Максима Исаева сошлись в начале этого года. Первая линия - понимание культуры глухих, вторая - предпринимательство.

До четырнадцати лет Исаев был образцовым, «правильным» слабослышащим. В экспериментальном классе московской школы №30 не приветствовался жестовый язык, основной упор делали на развитие остаточного слуха и чтение с губ.

«Когда я учился в школе, не обошлось без ссор с глухими. Мне не нравилось, когда они подходили и говорили: «Совесть просить».

Я не понимал, что за совесть, как это ее просить? А они: «Прилично, уважай». И это как-то было неграмотно по отношению к русскому языку, я откровенно над этим издевался», - вспоминает Исаев. [«Совесть просить» - буквальный перевод с жестового языка фразы «Имей совесть»; «Прилично, уважай» в переводе на русский язык звучит как «Веди себя прилично, уважай не таких, как ты (в данном случае говорящих на жестовом языке)».]

Несмотря на снисходительное отношение, Исаев начал приглядываться к глухим старшеклассникам, к тому, как они общаются на жестовом языке, и у него возникло ощущение, что все не так просто, как кажется со стороны. Однако на носу были выпускные и необходимость определяться, что делать дальше. Разумеется, никаких особых планов и четкого понимания, куда двигаться, у Исаева еще не было, просто жизнь раскрытила свою пращу и, как это обычно и бывает, не спрашивая согласия, произвела бросок.

Работа грузчиком на макаронной фабрике и маляром-штукатуром в ремонтной фирме в первые годы после окончания школы оставила на Исаева тяжкое впечатление. Он понял: дальше так прозябать нельзя, и поступил в 2001 году в «Бауманку», по специализации «криптография и шифрование». В этот же период исподволь в нем вызревает предпринимательский дух, стремление зарабатывать деньги.

«Когда был студентом - работал три года преподавателем информатики в массовой школе», - комментирует свой трудовой путь Исаев. - «В это время я понял, как надо работать с аудиторией. После университета - продажи электроники. Там уже пришло понимание бизнес-процессов, я научился договариваться с людьми. Это стало главной вещью в жизни, которая определила мой путь».

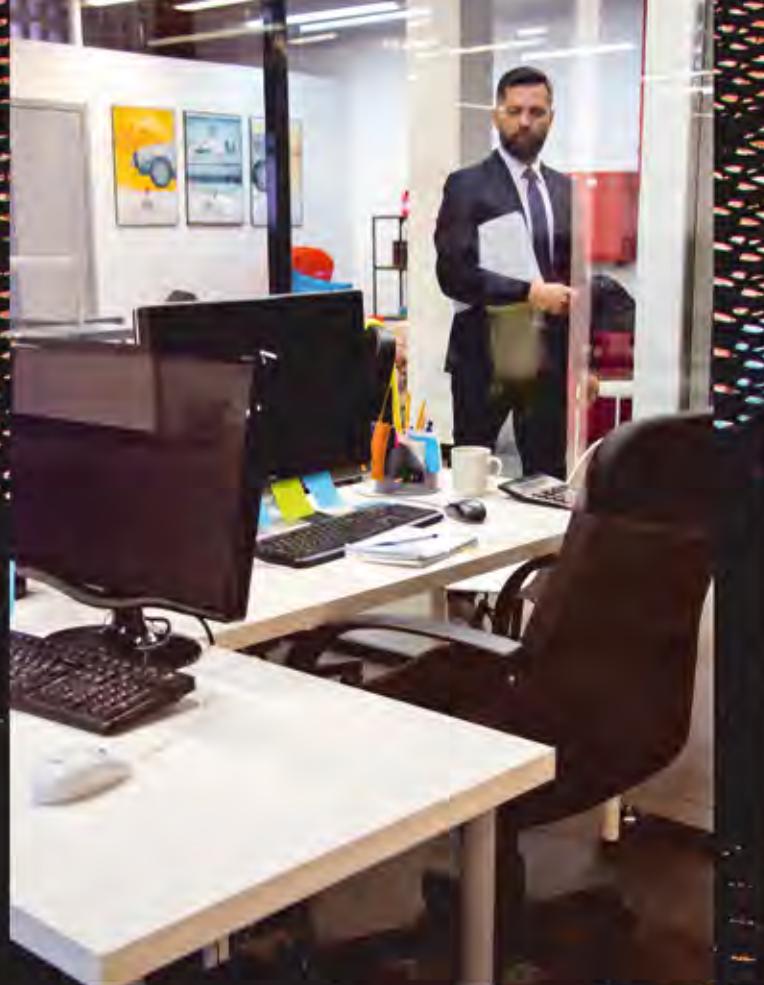
Суть предпринимательской жилки в том, что человек, занимающийся бизнесом, старается понять свою целевую аудиторию лучше, чем она понимает себя. С этим осознанием Максим Исаев в 2012 году приходит в МГО ВОГ, чтобы, начав с репортера газеты «Мир глухих», дорасти до главы видеостудии Deafmos, производящей новости для глухих россиян.



проект: «Жест жизни»

текст: Максим Прошкин

фото и дизайн: Алексей Грачев



Именно в те времена, когда создавалась видеостудия в МГО ВОГ, Исаев начинает внимательнее присматриваться к тем, для кого он выпускает видеоматериалы. Не без горечи комментирует он этот период так:

«Когда начал думать о видеостудии и делать новости на жестовом языке, я сначала считал правильным переводить слово в слово. Уточняю:

«ЮКР?» [Калькирующая жестовая речь, жестовый слепок, калька со словесного русского языка; в противоположность ЮКР, русский жестовый язык (РЖЯ) имеет собственную грамматику, а также, во многом, и лексику.]

«Да. А потом смотрю, что глухие про такие видео говорят: не понимаю ничего. Жесты [у них] свои. Таким образом вотихонечку я информацию собирал, отзывы, что люди смотрят, что им нужно, что сделать, чтобы им нравилось. И начал задумываться: мы вообще все это для кого делаем? Тут появляется вопрос: кто наш клиент? Думаешь, аудитория глухих? Нет. Тот, кто тебе платит, кто заказывает. А это организация. Я туда-сюда, между двумя огнями... Для кого мы работаем?»

Одновременно с этим на четвертом десятке лет у Исаева завершается самоидентификация себя как глухого. «Тема жестового языка у меня прогрессировала, я принял тот факт, что я глухой, не надо вынендриваться, себя обманывать, думать, что ав-ап [«смогу, получится несмотря ни на что» на РЖЯ] наравне со слышащими, на одном уровне. Мы у них своими никогда не станем.

До этого стеснялся, старался аппараты скрывать, прическа была длинная, не хотел, чтобы видели. А сейчас мне прикольно, спросят, что у тебя такое, отвечу, что это крутой гаджет».

Со временем идеологический конфликт между видеостудией Deafmos и руководством МГО ВОГ обострился. Глава студии Максим Исаев хотел производить не только материал на русском жестовом языке по теме прямой деятельности организации, но и развлекательный контент (например, кулинарное шоу). Его целью было привлечь на интернет-площадки организации как можно большую аудиторию. Но руководство с этим не согласилось.

Задним числом понятно, что произошедшее разногласие было глобальнее, чем конфликт между творческим работником и руководством организации. Максим Исаев оказался в центре несовпадения двух мировоззрений: предпринимательского и некоммерческого. С предпринимательской точки зрения действия Исаева были совершенно правильны: необходимо набрать как можно большую аудиторию, чтобы сформировать лояльное ядро. В бизнесе эта группа людей стала бы постоянными покупателями или посетителями, на которых можно зарабатывать за счет рекламы. НКО и общественным орга-

низациям важнее постоянно транслировать свою миссию не только общественности, но и потенциальным спонсорам, даже если это приводит к снижению общей посещаемости интернет-площадок.

Максим Исаев еще в 2015 году почувствовал, что дело идет к неблагоприятному исходу, и полуосознанно начал интересоваться теми областями бизнеса, где он смог бы соединить свое понимание культуры глухих и предпримчивость. Его внимание привлекло, что его самого, как человека с нарушением слуха, не устраивает большинство мобильных тарифов, предлагаемых операторами.

Одновременно с этим Максим постоянно проходил курсы по повышению квалификации в тех областях, в которых ему не хватало знаний. Последний из них - курс контент-продюсирования в «Нетологии», где он окончательно убедился, что как предприниматель с самого начала действовал правильно. Что бы ни говорили другие.

Исаев начал отправлять письма операторам мобильной связи, предлагая открыть тариф, который бы удобен именно ему, как глухому человеку. Год ушел на понимание того, что письма просто проваливаются в черную дыру, а действовать нужно по-другому. Не от себя, как от частного лица, а от имени организации. Максим регистрирует ООО «МАЯС», проводит опрос среди 400 глухих людей о том, какой бы они хотели тариф. И уже с этим бэкграундом ему блеснула удача: на него обратили внимание в менеджменте молодого оператора Теле2.

Как раз к тому моменту, когда отношения с МГО ВОГ и Deafmos подошли к концу, образовалось новое партнерство между организацией Максима Исаева и оператором Теле2. Позади - тестовый период нового тарифа Теле2Deaf, в багаже - 2200 подключившихся глухих клиентов, хорошая динамика притока новых абонентов, звание лучшего партнера Теле2 в области малого бизнеса. 2018 год. Две линии жизни Максима Исаева сошлись. Он - директор «МАЯС», один из проектов которого - сотрудничество с Теле2.

Сейчас Максим Исаев арендует офис для своего проекта, развивает тариф Теле2Deaf и думает о расширении деятельности. Под вопросом остается только его любовь к медиа. Жест, который он выбирает для самообозначения - «просветитель» - родом из американского жестового языка, и в оригинале означает «информация». В этом жесте чувствуется сильная связь с другим американским жестом «медиа», который, практически, представляет собой удвоенную версию «информации». Возможно, медиа - это третья линия жизни Исаева, которая когда-нибудь на новом уровне примкнет к уже сложившейся двойке «предпринимательство» и «культура глухих».



# ФУТБОЛ МИМО

Как известно, у нас в стране большой праздник, Россия принимает чемпионат мира по футболу, в котором 32 сборные с 14 июня по 15 июля борются за Кубок мира. Вместе с футбольистами на чемпионат в Россию приехали тысячи болельщиков, чтобы поддержать свою сборную. Глядя на гостей в диковинных костюмах, футбольном макияже и с разнообразными аксессуарами, сразу понимаешь, что они приехали на праздник футбола!

Автор этих строк не остался в стороне от этого события, пару раз посещал матчи на стадионе, ощутил атмосферу чемпионата мира на своей шкуре – это трудно передать словами. Рад видеть, как Москва на время стала столицей мира – много иностранных болельщиков приехало. Это надо самому окунуться в гущу торжества футбола. Уверен, что многие читатели журнала тоже не остались в стороне от праздника. В социальных сетях появилось много фотографий, на которых глухие болельщики гуляют по разным городам России, болеют и радуются победам вместе с иностранными болельщиками. Столько радости на улицах Москвы видел, когда Россия победила Египет и впервые за 32 года попала в 1/8 финала ЧМ. В связи с этим решил расспросить глухих болельщиков.

**Василий Казаков**

**– Каково ваше впечатление от ЧМ?**

– Я испытываю гордость от того, что он проходит у нас и ещё, иностранные болельщики, приехав в Россию, увидели открытую и гостеприимную страну. Русские всегда готовы им помочь в чём-то, они отвечают эмоциями и праздником! Вот, мой случай – когда был на Никольской улице в Москве, посмотреть на иностранцев, там аргентинцы, перуанцы, венесуэльцы, колумбийцы так болеют и радуются футболу, создавая атмосферу праздника – мне в тот момент хочется поддерживать их и помочь им в чём-то, чтобы те дальше радовались торжеству футбола у нас в России, лично понял на себе, что такое чемпионат мира по футболу.

**– Довольны ли выходом сборной России в плей-офф?**

– Это неожиданный результат, по-моему, этого никто не ожидал. Поскольку я, как футболист, активно играющий на любительском уровне, видел, что до ЧМ-2018 у сборной Черчесова на контрольных играх не было игры, взаимопонимание хромало, играют с тяжелыми ногами, за результат с трудом цеплялись. Так что я сделал вывод, что Россия может не выйти из группы, а счет 5-0 на открытии ЧМ доказал, что я был не прав. А после победы во второй игре я задумался, что мы можем продвинуться дальше. Для меня важно, чтобы сборная дальше продвигнулась по сетке плей-офф.

**– Для Вас чемпионат мира для сборной России успешен?**

– По итогам группового этапа – да, хочется, чтобы Россия дальше продвинулась, судя по увиденному – у нашей сборной есть шансы добраться даже до полуфинала. Если Россия выставит тот состав, что с Египтом, тогда можем победить Испанию, в своей группе она показала нечемпионскую игру. У них хорошее владение мячом, тонкая игра в пас, но атака и оборона, вратарь плохо себя показали, с трудом вышли из группы. Так что Россия может побе-

# НАС НЕ ПРОЙДЕТ!

дить Испанию, если будет показывать свою игру. Тут все зависит от мотивации и тактической подготовки сборной России, не зря говорят: невозможное возможно!

**Дмитрий Алексеевских**

**– Зачем пошли на стадион?**

– Как зачем? Люблю футбол! Уже как 38 лет болею им. А «живой» футбол – это не то, что смотришь дома на диване. На стадионе атмосферно, заряжаешься энергией футбола и, короче, адреналинишь не по-детски! Тем более, что сейчас в нашей стране чемпионат мира, и упустить такой шанс воочию увидеть лучшие футбольные сборные было просто непростительно. Я с 1982 года смотрю чемпионаты мира по футболу по телеку. Когда появился шанс пойти на стадион на такой праздник футбола, то я со своими друзьями таким шансом воспользовался! А пиво можно попить и на стадионе. Кстати, на чемпионате мира оно очень вкусное. Не дешевое, но оно стоит того!

**– Каковы ощущения от посещения стадиона?**

– Я в последнее время ненавижу публичные места. Но ощущения от посещения матча чемпионата мира просто фантастические. Мне сложно передать это словами. Это фиеста! Карнавал! Торжество мира! Восторг! Неожиданное ощущение добра, теплоты, единства... Да и сам футбол был сказочным, я получил эстетическое наслаждение от игры.

**– Что вас порадовало?**

– Болельщики! Позитив, который от них исходил. Особенно от болельщиков сборной Мексики. Люди просто дышат мгновениями футбольного праздника. Порадовала отличная организация матча в «Лужниках». Все четко и по делу. Вот поеду в Нижний Новгород на матч 27 июня, сравню свои ощущения и организацию... Жизнь – штука сложная и мгновенная. Живите мигом. «Есть только миг между прошлым и будущим!» Устраивайте себе праздники в наше суетное время. Вот для меня чемпионат мира по футболу – праздник. Отлично отдохнул!

Геннадий ТИХЕНКО

# МЕСЯЦ РАБОТЫ В ФИФА

FIFA TV

На нашем сайте ВОГинфо.ру была опубликована новость о том, что россиянин Павел Родионов, известный нам как актер и режиссер, обладатель Гран-при кинофестиваля в Австралии, участник множества международных проектов, теперь сотрудничает с Международной федерацией футбола (ФИФА).

Вот выдержка с сайта FIFA.com: «ФИФА публикует краткие резюме всех 64 матчей чемпионата мира на международных жестах для глухих и слабослышащих. Это дает около 70 миллионам людей по всему миру, которые глухи или плохо слышат, возможность увидеть краткое резюме матчей на международных жестах сразу после финального свистка».

Это значит, что ФИФА специально для глухих и слабослышащих болельщиков публикует краткие обзоры всех матчей чемпионата мира по футболу (ЧМ-2018) на международных жестах. Понятно осознавать, что наш Павел Родионов приглашен для работы на официальном сайте ФИФА. Первый ролик, в котором он снялся – матч открытие чемпионата мира Россия – Саудовская Аравия, когда наши футболисты выиграли со счетом 5:0. После него он снялся в ряде других роликов.

Редакция ВЕС связалась с ним и задала ряд вопросов.



А за 2 дня до начала чемпионата я прибыл в штаб-квартиру ФИФА и стал частью команды, готовившейся к проведению съемок. Кроме этого, мы ознакомились с правилами работы. А они суровы: запрещается отдавать предпочтение кому-то из сборных; надо соблюдать несколько обязательных требований; доступ в помещения только по отпечатку пальца. Команда, в которую я вошел, полностью состоит из глухих. Кроме двух вышеупомянутых ведущих, это 3 швейцарца – 2 технических специалиста и руководитель команды.

#### – Как выстроена ваша работа?

– Тут надо не только оперативно реагировать, но и делать все качественно, в соответствии со стандартами ФИФА. Рабочий процесс выглядит так – готовиться начинаем еще с момента начала матчей, тут делаем заметки по опасным моментам, записываем имена и фамилии, номера игроков, которые совершали результативные действия, все прочие нюансы матча. Потом специалисты ФИФА, находящиеся в РФ, в течение 2-3 часов после каждого матча составляют текст-резюме по итогам игры и на шести официальных языках, включая русский, отправляют нам. Хорошо, что есть текст на русском, это облегчает мне работу, поскольку надо рассказывать не просто по тексту, а добавлять свои комментарии и наблюдения. Составляем общий текст выступлений. После этого мы по ним начинаем готовиться к съемкам и обсуждаем, как подавать на жестах это итоговое резюме. Можно сказать, наша основная работа заключается в составлении текста выступлений так, чтобы можно было четко рассказать на международных жестах. Работы тут немало, особенно если учесть, что надо помнить, какие рекорды были побиты или установлены, держать в уме прошлые результаты. В целом, подготовка и сам съемочный процесс ведутся до последних матчей дня, работаем допоздна – до 2 часов ночи. По окончании

#### – Павел, как вы начали сотрудничество с ФИФА?

– Все началось в апреле этого года, когда мои друзья из Европы обратились ко мне с предложением принять участие в отборе на роль ведущего передачи на международных жестах, организованном ФИФА. Сам отбор был жесткий, в несколько этапов – проходил в течение месяца. Сложность конкурса обусловлена тем, что ФИФА – одна из самых крупных и авторитетных организаций мира, заботится о своем имидже, принимая лучших из лучших, не зря в самой организации работают около 500 специалистов со всего мира. Из множества кандидатов сито отбора прошли только двое: я и Гарифалья Спирис из Греции.

#### – Это новый проект ФИФА?

– Сам проект не новый, он реализуется уже на третьем чемпионате мира, идея ведения обзоров на международных жестах принадлежит глухому сотруднику, проработавшему в ФИФА 22 года. ФИФА эта идея пришла по душе, таким образом родился проект, в котором я нынеучаствую.

#### – Как готовились к этой работе?

– Подготовка к работе была серьезной, если не сложной – за месяц до начала чемпионата ФИФА передала нам информацию по всем сборным, что примут участие на ЧМ-2018. А это 32 команды – сколько фамилий, имен и номеров, плюс тренеры и их прозвища, а также результаты прохождения отборочных турниров и рекорды.

Окончание на стр.18



Начало на стр. 17

съемок ролик тут же отправляют специальным подразделениям ФИФА, отвечающим за размещение информации по официальным каналам ФИФА – сайт ФИФА, FIFA TV в Youtube, в группе на Facebook.



– Как вы определяете, какой жест должен использоваться?

– Определять точные жесты тяжело, но очень увлекательно. Если по ходу подготовки к съемкам обнаруживаются спорные вопросы, как сказать фразу на тех или иных жестах, то экстренно связываемся по своим каналам с другими странами, уточняем верное жестовое обозначение или имя в отношении тренеров/футболистов. Полная информация по жестовым именам футболистов и тренерского штаба, командам есть только у троих сборных из 32 на ЧМ-2018. Это сборные Бельгии, Бразилии и Германии, а у остальных, включая Россию, либо есть частично, либо отсутствует. Например, у Египта – 3 жестовых обозначения страны, пришлось связаться с официальной организацией глухих Египта и выяснить у них точный жест. Та же проблема и с Коста-Рикой была.

– Каковы первые впечатления от работы в ФИФА?

– Мне было очень приятно, что мне доверили вести матч открытия ЧМ-2018 между сборными России и Саудовской Аравии. Вообще-то, тот факт, что я русский, играет большую роль в работе, именно от меня все узнали точное жестовое произношение российских городов, стадионов и прочих нюансах, связанных с Россией. Работаю с другой ведущей, гречанкой Гарифальей, на равных условиях, комментирую игры пополам. А еще я стал намного лучше разбираться в футболе, его правилах и футболистах. Скажу честно, для меня счастье – работать с ФИФА! В нее входят 211 стран. Здание штаб-квартиры в Цюрихе – красивое, с архитектурными изысками, при этом высокотехнологичное. Это другой мир! Я долго мечтал работать с крупной организацией, и мечта сбылась, чему нескованно рад! Я, как русский ведущий, рассказываю новости про ЧМ-2018, который проходит на территории России, – и это делает меня в глазах других представителем РФ. Это для меня большая честь!

– Успехов вам в дальнейшей работе!

Расспрашивал Геннадий ТИХЕНКО

## НОВЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ



### Анна Павловна МАКСИМОВА

Родилась в 1949 году в д. Острово Гродненской области (Белоруссия).

В шесть лет после болезни частично потеряла слух. Училась в Островской средней школе, затем в Кобринской школе-интернате для слабослышащих детей. Окончила Гомельский машиностроительный техникум по отделению «Обработка металлов резанием» в группе глухих.

В 1971 году была направлена на работу в Гродненское УПП контролером ОТК. В 1975 году вышла замуж и переехала в Ленинград. Трудилась на Ленинградском УПП ВОГ – на мотчицей, оператором, инженером. После за-

крытия УПП работала на разных предприятиях Петербурга.

С 1981 года проживает в г. Всеволожске Ленинградской области. В 2009 году избрана председателем Всеволожского местного отделения ВОГ. В 2011 году добилась от районной администрации выделения нового помещения в центре города для МО ВОГ. Глухие всеволожцы активно участвуют во всех мероприятиях района, наложен постоянный контакт с администрацией Всеволожска, Комитетом по социальным вопросам, районным отделом культуры.

Замужем, имеет двух сыновей.

В апреле избрана председателем регионального отделения ВОГ по Ленинградской области.



Мария  
ВЕСЕЛОВСКАЯ-ТОМАШ

Наш постоянный автор, известная поэтесса Мария Веселовская-Томаш прислала в редакцию свои новые стихи. Кажется совсем недавно, год назад, мы представляли на страницах журнала ее книгу стихов «Благодарю, Судьба!» И вот за эти месяцы напряженной работы у нее практически готова новая книжка, куда войдут и тексты песен, и собственно лирические стихотворения, отражающие богатство чувств нашей современницы.

# «Я С ТОБОЙ ГОВОРЮ...»

## КУСТ ВЕНГЕРСКОЙ СИРЕНИ

Николаю Томашу, брату

Куст венгерской сирени почти отцветает,  
Терпкий запах ее нас всё меньше пьянит.  
И уже та сирень никогда не узнает,  
Как влюбленное сердце грустит и болит!

Серебрится луна – нам не спится ночами,  
В тишине раздаётся, как гром, каждый звук!  
Рассказать о любви, и не только словами, –  
Может сердца поведать безудержный стук.

Пусть прошло много лет, – я всё помню, всё помню:  
Жаркий трепет в груди при касании губ...  
Так любима была – я купалась в истоме!  
Не нашла слов сказать, что ты дорог и люб!

Так стремителен век, он несётся, как с горки –  
Куст венгерской сирени уже облетеал.  
В ожидания встречи от зорьки до зорьки  
Вдруг твой бархатный голос прорваться сумел!

Ожил куст так внезапно венгерской сирени –  
Аромат свой прощальный прислал с ветерком.  
Я так рада тебе – не прошу объяснений,  
А дарю тебе сердце с волшебным замком!

## УХОДЯ, УХОДИ!

Я с тобой говорю, словно слышишь меня...  
Я в объятьях холодной ночной темноты...  
В небе звёзды сверкнули, как будто звенят,  
С грустью мне говорят, что напрасны мечты...

Почему ты ушёл, почему так спешил  
И оставил меня на распутье одну?  
Неужели ни капли меня не любил?! –  
Без любви я упала нас kvозь в тишину.

Если в сердце твоём для меня места нет, –  
Смысла нет – не пытаюсь насилино держать.  
Уходи к той, с которой ты встретил рассвет,  
Признавайся в любви! Хорошо бы не врать.

Боль свою я развеять смогу на ветру.  
Я не буду стенать по ночам – и не жди,  
А о грусти своей расскажу сентябрю...  
Нет обратных дорог: уходя, уходи!

Будут выюги печально стонать за окном,  
Бесконечно шептать моё имя дожди...  
Не почудилось – ты телефонным звонком  
Вдруг ворвался... Нет, нет! – Уходя, уходи!

## МОЛИТВА ПРОЩЕНИЯ

Прости!  
Хоть никогда у нас с тобой по жизни не было разлада.  
Прости! –  
Ниц упаду перед тобой... земли коснусь... Я молча стыну.  
Прости!  
Тебе в слезах я низко кланяюсь и каюсь виновато...  
Прости,  
Покой иначе не найду... и в вечность прошлое не склынет...  
  
Взберусь  
Я на скрипучее крыльцо взойду...  
в свой дом войду с волнением  
Очнусь...  
Явлюсь с повинной и, дрожа,  
все стены в доме я погляжу.  
В тот час  
Всей жизни вспомнятся мне трепета  
и радости мгновенья...  
Шепчу:  
«Давай друг другу о любви, дом опустевший,  
мы расскажем!».

Вошла...  
Такая тишина!.. Дом опустевший,  
ты ж забыть меня не мог!  
Грустишь...  
Прости! Но что-то стены гулко говорят...  
Шаги мои слышны...  
Ведь ты,  
И правда, в суете тревог и ни за что меня забыть не мог!  
Прости!  
Мы все грешим, свой вспоминая дом,  
когда приходит он во сны...  
  
Грешна, мой отчий дом...  
Забытый дом...  
Прими прощения молитву!  
В душе надлом...



# ГЛУХИЕ – ИНОПЛАНЕТЯНЕ?

Ольга КОЛБ

**17-19 мая в Потсдаме прошли шестые по счету Дни культуры глухих. Для участия в них подали заявки две с половиной тысячи глухих. Я третий раз уже на этом фестивале, но первый раз в качестве зрителя. Совсем другое восприятие.**

В первый день на празднике открытия мне бросилось в глаза, что возросло политическое присутствие. Президент Германии Франк-Вальтер Штайнмайер взял это мероприятие под свой патронаж. Выступали государственный секретарь министерства по труду и социальной работе др. Рольф Шмахтенберг, специальный уполномоченный земельного правительства Бранденбург по делам инвалидов, Юрген Дузель. Он слабовидящий, что ему не помешало сделать карьеру. Уже на открытии он объявил, что пошел на повышение, теперь будет на высшем государственном уровне заниматься проблемами инвалидов. С приветственной речью выступил и председатель Немецкого общества инвалидов. Мне запомнились его слова, что организованному движению немецких глухих уже 170 лет. Именно в 1848 году глухие основали в Берлине свой союз. Потом появились объединения неслышащих по разным интересам: спортивному, культурному и социально-му. В 1927 году основали Союз глухих, который позже получил нынешнее название «Немецкое общество глухих» (НОГ). Важная веха – признание на государственном уровне жестового языка глухих в 2001 году и его внесение в Закон о равноправии инвалидов в 2002 году.

Уже 25 лет продолжается традиция подобных встреч неслышащих. Это уникальная возможность для них встретиться, обменяться своими мыслями и впечатлениями, укрепить чувство собственного достоинства, вволю пошутить и насладиться выступлениями артистов, посмотреть произведения художников, фотографии и фильмы.

Фестиваль проходил в Метрополитен-зале, относившемся к знаменитой немецкой киностудии «Бабельсберг». Отдельным помещениям и площадкам на территории зала были условно

присвоены названия для лучшей ориентации – имена уже скончавшихся лауреатов главного приза культурных дней глухих и выставлены их портреты. Так ненавязчиво напоминали о их заслугах перед обществом и почтили их память. При входе в здание было установлено аж 52 информационных стендов от различных фирм, образовательных учреждений, общественных организаций, а также мини-выставки семи художников и совсем маленькаяотовыставка. Был и стенд, где все желающие могли оформить подписку на журнал НОГ или купить отдельные экземпляры. Первый раз увидела и международный стенд, а именно французский, где вербовали желающих попасть на театральный фестиваль в следующем году в Реймсе. Там рекламировали тур на корабле, который будет плавать от Рима до Барселоны три дня в октябре. Представьте себе полный корабль рукомашущих. В культурной программе на корабле обнаружила знакомую фамилию мима русского происхождения Максима Фомичева.

В зале, вместившем 2500 зрителей, повесили три огромных экрана, которые передавали все происходящее на сцене. Хорошо было видно из любой точки зала.

Запомнился на празднике открытия вышедший на сцену маскот – песочный человечек – персонаж детской передачи типа русской «Спокойной ночи, малыши». Оказывается, уже несколько лет популярную детскую передачу сопровождает комментарий на жестовом языке, при этом выступают дети и рассказывают жестами. Представляете значение этого новшества? Уже с детства слышащие дети

узнают, что есть и глухие, которые понимают мир благодаря жестам. Состоялся концерт, где глухие артисты блеснули своими выступлениями.

Потом провели острые дискуссии по проблемам глухих: ученых и политиков просили ответить на вопросы, которые были заданы в заранее снятых видеоклипах.

На второй день огромный зал разделили на четыре части, в каждом отсеке читали доклады на всевозможные темы. Мне запомнилось выступление 75-летнего Карла-Хайнца Кунце, восточного немца, который несколько лет ведет рубрику в земельном журнале «Новое для глухих» на темы истории глухих в Новых землях, которые являются бывшей территорией ГДР. Он эмоционально поделился воспоминаниями о своей работе в Обществе глухих. В штате правления общества было 40 человек, среди



них 39(!) слышащих. У председателя общества был свой персональный шофер! ГДР выделяло крупные суммы на поддержку общества глухих, в то же время не разрешило создать отдельное общество слабослышащих, они, как и глухие, должны были вступать еще в школе в первичную организацию, уплачивая символический взнос 10-50 пфеннигов. Каждые два года все(!) члены общества получали путевки в дома отдыха и санатории. Была хорошо развита служба переводчиков.

Организаторы выбрали слоган: «Наша культура вместе с жестовым языком: инклюзия и равнозначность». Неудивительно, что победило черно-белое фото, на котором были изображены две ладони рук. Одна из которых была размыта, несколько ладоней вместе (наверно, под этим подразумевалась инклюзия-включение), другая символизировала эксклюзию-исключение. Фото так и называлось «Включение и исключение».

Впервые были представлены не только картины, но и произведения из металла и дерева. Очень красивые произведения из дерева показал Валентин Вальтер, русскоязычный мастер. Он учился в барнаульской школе для глухих детей. В 17 лет с матерью, тоже художницей, переехал в Германию. Здесь он получил профессию скульптора по дереву и работает в различных реставрационных проектах, выполняет заказы по металлу в свободное от постоянной работы время. Мне лично понравились рисунки юной берлинки Софии Мусхольд. С детства она любила рисовать, хотя в семье никто этим не увлекался. Она первая глухая, которой удалось пройти конкурс в Академии для иллюстраций и дизайна в Берлине. С октября она там начнет учиться.

Из 18 фильмов на конкурс отобрали только три. Было приятно отметить в них русский след. В создании фильма «A=T» принял участие русский актер и режиссер Павел Родионов, в другом конкурсном фильме «Новая зависимость – предыдущая и последующая социальная сеть» участвовала актриса Мила Хергерт русского происхождения. Третий фильм назывался «Follow the sign» (следуй знаку). Знающая русский язык популярная в Германии глухая фотомодель и актриса из Литвы Лаура Валюте любезно расшифровала мне название фильма «A=T». Это первые буквы от слов Alien, переводится как инопланетянин, и Taub – глухой. Ясно уже из названия, что глухие для слышащих сравнимы с инопланетянами. Второй фильм про растущую зависимость глухих от новых средств коммуникации, мобильных телефонов, компьютеров и игровых приставок.

Третий фильм с музыкальным сопровождением рассказывает о мечте молодой глухой женщины встретить свою любовь. И происходит чудо – с первого взгляда юноша влюбляется в нее при случайной встрече. Вне конкурса шел сатирический фильм, снятый американкой Пинки Айелло, переехавшей в Германию в связи с большой любовью. Фильм раскрывает проблемы коммуникации в телефонной службе между переводчиком и глухим клиентом. Пинки уморительно смешно там сыграла разные типы переводчицы и глухой.

Зрители могли после просмотра кино отдать в заранее разданной анкете свой голос за понравившийся фильм и опустить в коробку при выходе записку с отмеченным фильмом.

Родионов и его соавтор Рафаэль-Эвитан Громбека выиграли со своим фильмом «A=T» приз симпатий публики.

Большим сюрпризом оказалось вручение дополнительного приза – двух картин от члена жюри – глухого художника Манфреда Мертца, известного под псевдонимом ММ. Он снял уже два полнометражных художественных фильма «Тихая жизнь» и «Тихий страх», которые неизменно собирают полные залы глухих в разных городах Германии. Интересно, что его родной брат-близнец Райннер тоже творческий человек, художник, увлекается

боди-арт, работает в стиле, который называется «визуальное искусство», снял свой фильм «Беззвучный побег», который тоже прокатывают по всей Германии. Внешне они похожи, и они любят разыгрывать парикмахеров, заходя поочередно к одному и тому же.

В течение трех дней было прочитано 90 лекций на самые разные темы, интересующие сообщество глухих. К сожалению, невозможно было поспеть везде. Ниже один пример. Актуальной проблемой для глухих остается проблема контакта с соответствующими ведомствами в случае чрезвычайной ситуации типа пожара, аварии на дороге, срочный вызов «скорой помощи». Приятно было узнать, что в платную телефонную службу сурдопереводчиков Tess внедряется бесплатный контактный телефон для таких случаев. С июля в трех землях проводится опробование разработанного приложения спецвызыва с мобильника.

Новинкой в программе фестиваля было проведение двух отдельных форумов – для художников и создателей кино. Каждый художник сам себя представил, рассказал о себе. На другом форуме были показаны короткие отрывки из фильмов, полностью они были уже показаны в предыдущий вечер. Режиссеров и артистов спросили, как возникла идея создания фильма, история съемок, их продолжительность. Один режиссер снял кино на Мальте, потому что он не хотел все три недели отпуска валяться на пляже. Другой признался, что устал от непонимания слышащими особенностей поведения глухих.

На третий день фестиваля организаторы призвали людей выйти на улицу. Там был организован уличный «Праздник рук». Провели флеш-моб, в ходе которого выстроившиеся вдоль оживленной Бранденбургской улицы глухие поднимали и опускали руки. Боюсь, что слышащие не поняли смысл этой акции.

День закончился торжественным праздником закрытия – Гала-вечером. Были объявлены лауреаты главного почетного приза Немецкого общества глухих – скульптуры человеческой ладони.

Первой назвали имя Карин Керштнер, тем самым признав огромные заслуги хрупкой женщины, которая в своем издательстве выпускает книги для глухих детей, словари жестов, активно выступает за право родителей определять своих глухих детей в школы слышащих... К сожалению, она тяжело больна и не могла быть на вечере, чтобы принять приз. Все дружно встали и зааплодировали, пожелали ей скорейшего выздоровления. Получила приз и популярная артистка Берлинского театра глухих Кристина Шонфельд.

Сенсационно, но вполне заслуженно получили эту статуэтку трое молодых девушек, зачинатели акции «Спасите Немецкое общество глухих», приняли активное участие в сборе пожертвований, когда общество было в долгах. Они организовывали уличные праздники для продажи сувениров, раздавали листовки, убеждали друзей и коллег по работе, выступали в социальных сетях.

Остальные призы получили известные люди НОГ, например, многолетний модератор передачи «Видеть вместо слышать» Юрген Штакельвигт, уже ушедший на пенсию. Он был первым, кто стал вести эту телепередачу полностью на жестовом языке. В то время это был очень смелый шаг, настоящий прорыв.

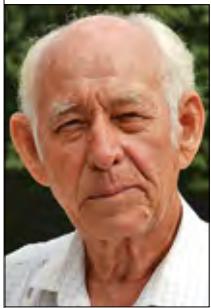
Большим сюрпризом оказалось присуждение приза профессору Университета Ландсхут Сабине Фрис, руководителю проекта курса переводчиков жестового языка. Москвичи ее помнят по докладу о проблеме насилия глухих женщин на международной конференции по жестовому языку.

Вечер закончился оглушительной дискотекой, продолжавшейся до раннего утра.

Сейчас газета немецкого Общества глухих проводит опрос читателей, где должны состояться следующие Дни культуры глухих, в каком из четырех городов.

# НЕУГОМОННЫЙ БОЛДЫРЕВ

Татьяна КОМЕНДАНТ, Симферополь



По средам неслышащие симферопольцы собираются в городском парке на площадке у родника – «фонтана Савопуло». Было время, когда традиция стала забываться, но Николай Иванович Болдырев, пожалуй, самый неугомонный из членов городской организации глухих, возродил ее в начале 2000-х годов. Людей сюда приводит не только жажда новостей, их привлекает мастерство общения, энергичность и эмоциональность Николая Ивановича, его артистичная и доходчивая жестовая речь.

В этом году неутомимый Николай Иванович встретил свой очередной юбилей, – как обычно, занятый делами и полный новых планов. А юбилей замечательный – 85 лет!

Николай Болдырев никогда не рассказывал о своих корнях, да и что можно было рассказать, если дед, полковник царской армии Алексей Болдырев, был «врагом народа», его арестовали и вывезли в Сибирь, где и расстреляли. У деда было большое имение в Нижне-Волжской области (тогда еще область Войска Донского), но батраков дед распустил и работал в имении своей большой семьей, – детей у деда было семеро. Старший впоследствии эмигрировал в Англию и уже не вернулся. А другие, в том числе и беременная мать Коли, в начале 30-х переехали за Волгу, на Донбасс. Там, в Большом Антрацитовском районе, на шахте № 22-53 Коля и родился в апреле 1933 года. В те лихие годы отец Николая Ивановича пропал без вести, с матерью они так и не расписались, и Коля унаследовал дворянскую фамилию деда. Так при шахте он и рос, как все босоногие мальчишки того времени, радовался, что в начале лета у мамы отпуск и они поедут отдохнуть, а осенью он пойдет в первый класс. Это был 1941 год. Вместо отпуска матери пришлось работать для фронта, а 1 сентября не было ни нарядной школьной формы, ни ярких букетов

На Луганском УПП-2.

Н.И. Болдырев со своими ученицами, 1970-е годы.

цветов. Просто пришли и сели за парты. Слышал Коля нормально, это была обычная школа. Первый класс удалось кое-как закончить. Урокам очень мешали бомбардировки, немецкие самолеты прилетали по несколько раз в день. Заслышав гул, дети бросались в бомбоубежище. Второй класс мальчик так и не закончил. За Волгой были нужны рабочие руки, мать в числе других отправили туда, сына она взяла с собой.

Ехали в поезде, но на одной из станций паровоз отцепили, он срочно понадобился фронту. Людям пришлось жить в вагонах. Николай Иванович рассказывает: «В вагоне и спали, и ели... Есть было нечего, я ходил по окрестным домам и просил еду. Жители меня жалели, давали продукты. Я кормил весь вагон.» Потом дали другой паровоз и поехали дальше. В дороге мать заболела и слегла, ее сняли с поезда в Нижне-Чирском районе и велели Коле искать подводу, везти маму в село. Так они оказались на хуторе Хлебенском. Здесь и застали их немцы. Николай Иванович вспоминает: началась канонада, и скоро он услышал немецкую речь...

Рядом с хутором немцы построили лагерь военнопленных и гоняли советских солдат в поле рвать траншеи, окопы. Хуторские жалели своих, старались передать им еду. Отчаянный мальчишка пас корову рядом с полем и помог бежать двоим пленным.

Наступил февраль 1943 года, уже слышно было приближение советских войск. Жить было тяжело и голодно, немцы забирали скот, продукты. Оставшихся коров нечем было кормить. И тогда вездесущий Коля сказал соседу: «Дядя, я знаю где остался стожок сена за лугом». Двое взрослых и ребенок отправились за сеном. Была оттепель и заснеженный луг превратился в болото. Сено лежало на жердях, там где и указал Коля. И тут они увидели фашистов. Немцы шли с автоматами, цепью. Николай Иванович вспоминает: «Они были очень злые тогда, запросто могли нас перестрелять. Мы побежали в обход, прямо по болотам. Там, где взрослым было по пояс, мне было до плеч, мужики вытаскивали меня за шкирку, но не бросили. Выбрались, но я сильно заболел, стал очень плохо слышать, все время



переспрашивал... А потом пришли наши. На пригорке была наша огневая точка, я побежал туда и мне разрешили подносить снаряды для миномета. Бегу с двумя снарядами под мышками, держу их крепко, а сердце стучит, страшно, вдруг упаду, а снаряды взорвутся...»

Но война еще продолжалась и готовила отважному мальчишке новые испытания. Когда вернулись с мамой в освобожденный Антрацит, еды по-прежнему не было, и Коля отправился на железнодорожную станцию, где видел кучи сухой кукурузы. Ему удалось упросить охранника и он уже набивал карманы и пазуху сухими початками, когда началась бомбёжка. Колю швырнуло взрывной волной, он ударился головой и потерял сознание. А когда очнулся, слух пропал полностью. Маленький Коля стал инвалидом войны, но этот статус получил только в начале 2000-х, когда нашлись люди, которые его убедили, что он имеет на это полное право.

Учебу полностью оглохший Коля продолжил только в 1945 году, после Победы, когда город направил его в Луганскую школу для глухих детей. Мать Коли умерла, он остался один. Двенадцатилетний Коля постепенно освоил жестовый язык и влился в мир глухих. Оказывается и жестовая «кличка» Николая Болдырева – «ремень, пояс» – родилась в тот год, благодаря тому, что в школе он носил блестящую кожаную портупею – военный «трофей».

За партой Николай просидел всего 6 лет, время не ждало, он вышел во взрослую жизнь, начал работать, в вечерней школе получил среднее образование в 1958 году и сразу поехал в Киев, где как раз создавались первые группы по обучению глухих специалистов. Через год Болдырев окончил Институт усовершенствования ИТР, получив специальность закройщика верхней одежды. Вернувшись в Луганск, работал мастером пошивочного цеха в ателье глухих, а затем мастером производственного обучения: учил молодежь раскрою и пошиву одежды. Прежде, чем группу перестали финансировать, Николай Иванович успел обучить многих учеников. Свою первую награду, юбилейную медаль «За доблестный труд» получил уже на Луганском УПП-2. Однако личная жизнь никак не складывалась, и Николай Иванович, оставив все своей первой семье, попросил в Киеве новое назначение. Ему предложили Симферопольское УПП, здесь была большая нужда в квалифицированных специалистах. Сюда он и приехал осенью 1971 года. Немудреный ассортимент швейной продукции не приносил предприятию прибыли, и назрела острая необходимость в перестройке производства на выпуск рабочих костюмов, пользующихся повышенным спросом. Опыт работы, светлая голова и умелые руки Болдырева оказались очень кстати, ведь на Луганском УПП-2 он как раз освоил выпуск таких костюмов. Он помог реорганизовать работу предприятия всего за 2 месяца. Теперь предприятие было завалено работой и начало приносить прибыль. А еще молодым швеям хотелось красиво и модно одеваться, Болдырев помог и в этом – начал обучать девушек раскрою и пошиву. Николай Болдырев всегда был в гуще жизни. На своем УПП он был председателем ревизионной комиссии и комиссии по распределению жилья, а также членом профкома. В Крымской организации УТОГ в течение 10 лет избирался членом президиума правления. Естественно, что его принципиальность и бескомпромиссность нравилась



далеко не всем. Да и новую семью надо было обеспечивать: верная супруга Мария, которую он встретил на УПП, подарила ему двух сыновей. Николай Иванович принял решение перейти на Симферопольский завод продовольственного машиностроения, где ему удалось освоить новую специальность заточника.

Деятельный работник, Болдырев и на «Продмаше» быстро нашел приложение своим неуемным силам: подавал рационализаторские предложения, которых у него за трудовую жизнь несколько десятков, участвовал в общественной жизни завода, помогал председателю совета ветеранов Г.Т. Чернову. На заводе Николай Иванович проработал 25 лет. И его труд был по достоинству оценен. «Мастер золотые руки», «Отличник соцсоревнования», грамоты, дипломы...

Есть у Николая Ивановича еще три увлечения, для души. Это драматический кружок, шахматы и дача. Драматический талант он начал развивать еще на сцене Луганского ДК глухих, продолжил в Симферопольском доме культуры, а в 2014 году на заключительном этапе Второго Всероссийского фестиваля художественного творчества ветеранов ВОГ тронул жюри своим выступлением и завоевал 1 место в номинации «художественное слово». Зрители и участники тоже по достоинству оценили обаяние ветерана, он всегда был окружен собеседниками. Ну, а друзья-шахматисты за глаза весело называют Николая Ивановича «хитрый дед», потому что победить его крайне трудно. Дед – это совсем не обидно, ведь два внука подрастают. И, наконец, дача – страсть, которой отдано несколько десятилетий, любимый зеленый рай, созданный своими руками.

Николай Иванович не так давно отыскал место захоронения своего любимого двоюродного брата, погибшего в Отечественную, слетал, постоял у обелиска. Теперь переживает: на плите отчество выгравировано неверно, обещали исправить, хорошо бы слетать, проверить. А 1 сентября, как обычно, надо в Симферопольскую школу для глухих детей, кто же расскажет им о войне, о выборе жизненного пути? По средам надо спешить к фонтану, его там ждут. На даче, в садоводческом товариществе глухих, тоже проблема – излишние поборы, придется добиваться справедливости, кто же, если не он. Да и к Фестивалю жестового языка вроде бы уже пора готовиться...

С женой Марией и сыновьями, 1995 год

# МЕККА ГЛУХИХ ОТДЫХАЮЩИХ



Владимир БОЧАРОВ,  
директор АНО «Санкт-Петербургский  
театр глухих»

Отдыхать у Черного моря каждое лето рвутся сотни неслышащих петербуржцев. Решающим фактором для них является выдача бесплатных путевок по линии Пенсионного фонда РФ и снижение цен на отдых, который все могут позволить себе. Отдых и лечение в санатории – царский подарок любой неслышащей семье с детьми-инвалидами. Крым и Черноморское побережье с маяками – настоящая мекка отдыхающих.

Приятно и мелодично звучит слово «Маяк». Знакомое с юных лет. Единственное, что осталось дорого Всероссийскому обществу глухих! Это санаторий «Маяк» на черноморском берегу рядом с курортом Лазаревское, созданный в

Л. Семушева  
(4-я слева)  
с глухими  
питерцами

1965 году, построенный на средства ВОГ и обустроенный самими членами ВОГ. В настоящее время есть живые свидетели церемонии открытия санатория. Среди них – наша легендарная участница художественной самодеятельности ДК ВОГ и победительница Всероссийского смотра художественной самодеятельности ВОГ (среди драматических коллективов) Любовь Мартынова (Кузьмичева). Она рассказывала мне о тогдашнем чудесном «Маяке».

Несмотря на всякие разговоры об упадке «Маяка», мы решились ехать туда всей семьей и отдыхать, потому что там работает выпускница ЛВЦ, директор санатория Людмила Семушева. Где она, там строительство и ремонт. Мы даже не ожидали, что на нас так благотворно повлияют санаторные курсы лечения и массаж, главное, что мы смогли полностью восстановить свои силы, и по приезду домой снова приняться за нашу работу. Лечение в санатории было очень хорошим, много процедурных кабинетов, квалифицированные специалисты. В санатории очень чисто, хорошее обслуживание и вкусная еда, что важно на отдыхе. Когда гуляешь по территории санатория, то чувствуешь, что находишься на побережье, так силен запах моря! Каждое утро любовались дельфинами. Дружили с отдыхающими из разных городов. Мурманск, Нижний Новгород, Тула, Ярославль, Смоленск, Челябинск, Оренбург и т.д. Неслышащих детей было много. «Маяк» создал условия для них в целях соблюдения безопасности. «Маяк» – это живой полис глухих, в котором царит атмосфера тепла и отдыха!

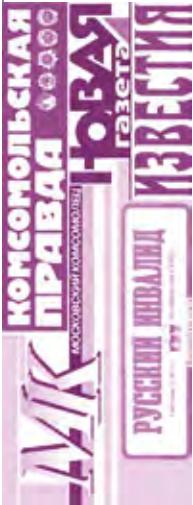
Санаторий обновлен: отремонтированы и модернизированы культурный центр, столовая с кондиционерами и спальный корпус. Людмила Михайловна думает о строительстве бассейна, поскольку санаторий не имеет собственного пляжа. Знакомый многим пляж у шахты с лифтом почти ушел под воду. Есть теннисная, волейбольная, баскетбольная и футбольные площадки. Ходили в новый современный тренажерный зал, теннисный зал. Организован досуг: дискотека и показ фильмов с субтитрами. Можно съездить на экскурсии по красивейшим местам Черноморского побережья Кавказа. Скажу смело, что «Маяк» в состоянии организовать и проводить любые форумы и фестивали любого уровня. Вложить бюджетные или целевые инвестиции в любую инфраструктуру ВОГ разумно и рационально. Зачем всякие культурные мероприятия ВОГ на чужом поле? Уж лучше здесь!

Считаю, этот санаторий – идеальное место не только для отдыха и лечения, но и для проведения форумов, фестивалей и конкурсов. Приезжайте в «Маяк»!

#### ОТ РЕДАКЦИИ:

Недавно директор «Маяка» Людмила Михайловна Семушева отметила круглый юбилей. Редакция «ВЕС» поздравляет давнего друга журнала, члена Центрального правления ВОГ Л.М. Семушеву с важной вехой в жизни и желает ей по-прежнему быть ангелом хранителем воговской здравницы!





# ЕСТЬ ЛИ СЕКС В СТРАНЕ ГЛУХИХ?

ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ СМИ

Ведущий рубрики Василий ШИРКОВ

Открываю сайт **COSMOPOLITAN**, где **15 июня** помещена публикация под заголовком: «**9 самых глупых вопросов глухонемым людям**». Есть на этом сайте канал «ЖИЗА», выпускающий видео такого формата. Например, здесь уже писали о «10 самых тупых вопросах астрологу». «На этот раз тема еще интереснее. Вопросы задаются глухонемым. Что мы знаем об их жизни? Много ли предубеждений имеем? В какие мифы верим? Блогеры задают все неудобные вопросы за нас», – говорится в предисловии.

Авторы блога Madesta перевели и озвучили такой ролик: в нем глухих людей попросили рассказать о том, какие вопросы бесят их больше всего. (Таких, увы, много). Не откажу себе в удовольствии привести их здесь в изложении сайта.

«А вы любите музыку?»

«Можете ли вы читать и писать?»

«Можешь ли ты встречаться с такими ребятами как я?» – «Конечно, мне это нравится, я такая же, как они, просто не слышу, вот и все!»

«А глухие люди занимаются сексом?»

«А ты умеешь водить?»

«Нужна ли тебе инвалидная коляска?» – «Привет, я перед тобой стою, зачем мне инвалидная коляска, если я просто не слышу?»

«Вы понимаете, что я говорю?»

«Хотела бы ты слышать?» Кстати, кто-то из опрошенных блогерами глухих ответил положительно, кто-то отрицательно. Не все хотят терять связь со своим сообществом и приобретенной культурой.

«Все глухие говорят на одном и том же языке жестов. Это такой уникальный язык?»

Посмотрите, какие тупые вопросы иногда задают глухим, и никогда так не делайте, призывают читателей в заключение...

Полагаю, что таких вопросов не стал бы задавать тот, кто почитывает публикации, где более чем достаточно информации из жизни глухих. Сродни той, что появилась в Приволжском выпуске **«Российской газеты» 08.06.18.** под заголовком «Слов не надо». И с подзаголовком: «Что нужно для адаптации молодых людей с ограничениями по здоровью». Опубликована она в рамках программы Российского детского фонда «Социальная реабилитация выпускников детских домов».

«Впрочем, не только социальные программы способны помочь глухим адаптироваться в обществе. Порой просто толерантное отношение, человеческое участие и понимание могут дать почувствовать людям с теми или иными ограни-

чениями буквально крылья за спиной», – пишет во вступлении автор Ирина Белова, предваряя историю своих персонажей.

Нижегородка Дарья Маракова впервые увидела своего будущего мужа Евгения Вотчинова четыре года назад. Они быстро нашли общий язык и начали общаться, даже несмотря на то, что Женя глухой с детства. В августе пара собирается сыграть свадьбу.

– Мы познакомились в селе Спасском, откуда оба родом, – поведала Дарья. – Женя обратил на меня внимание на выпускном, где я была в красивом красном платье. Мне он тоже понравился, мы несколько раз случайно виделись... Потом он нашел меня в соцсети, и мы стали переписываться.

Как-то Даши и Женя опять-таки случайно встретились в кафе, после которого девушка попросила парня подвезти ее до дома. Но сначала она сама села за руль. Когда резко затормозила, он немного ударился головой. «Видимо, тогда и зародилась любовь, – шутит Дарья. – Когда Женя довез меня до дома, то поцеловал в щеку.

На следующий день они увиделись снова. Так и стали встречаться. Чтобы лучше понимать друг друга, Дарья буквально за месяц выучила азбуку глухих. Теперь и сама учит Женю некоторым новым жестам или работает над его «произношением». Она филолог. Ее курсовые работы как раз посвящены жестовому языку как знаковой системе. Кстати, никто из близкого окружения Дарьи Мараковой не был против ее выбора.

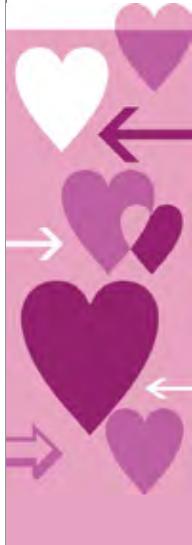
«Все отнеслись с пониманием. Он же глухой, а не тупой, – говорит девушка. – Родители всегда меня поддерживали. В моей семье ко всем относятся по-доброму. Женя вырос в такой же семье. Как-то моя мама спросила меня, уверена ли я в своем выборе, все-таки это особенный человек, беру ли я на себя ответственность? Бывает что и слышащие люди живут долгие годы вместе и не понимают друг друга».

Мама Жени спросила ее: «Ты готова к серьезным отношениям, не боишься, что у вас могут родиться глухие дети?» На что Дарья ответила: «Я люблю Женю, хотя он глухой. Почему я не буду любить нашего ребенка? – вспоминает она. – Конечно, я не хочу, чтобы у детей были проблемы со здоровьем, но в любом случае мы их будем любить».

Когда Женяшел знакомиться с Дашиними родителями, то переживал еще больше, думал, что они, наверное, будут против такого выбора дочери. «Мне мама сказала, что это мое дело и моя жизнь, – поведала девушка. – Теперь они очень дружат, мама даже специально выучила азбуку для глухих, чтобы больше общаться с Женей и лучше понимать будущего зятя».

«У него золотые руки, – считает невеста. – Он работает сварщиком, такие красивые работы из металла получаются. Женя сам выложил плиткой ванную комнату и установил кухонный гарнитур. И по дому помогает, может спокойно вымыть посуду или пол. Раньше он занимался боксом. Когда учился в школе, играл в футбол в команде глухих. Его даже приглашали нападающим в российскую сборную, но из-за травмы пальмы сорвались. А еще он красиво рисует и любит смотреть спортивные передачи».

Вот такие истории, изложенные в массовой прессе, дают достаточно исчерпывающие ответы на всякие идиотские вопросы которые «бесят» глухих и которые приводились в начале этого обзора.



Ведущая рубрики Марина Анатольевна  
e-mail: mar1038@yandex.ru

**A-18 038.** 23 года, рост 165, вес 70. Слабослышащая. Живу в Московской области со слышащей мамой и с братом. Работаю на заводе. Люблю домашний уют. Умею готовить, делать ремонт. Для серьезных отношений познакомлюсь с парнем.  
Моб. тел.: 8 926 130 69 32; факс 8 264 226 22.

**A-18 039.** 32 года, рост 164, вес 72. Русская немка. Глухая. Общаюсь на жестовом языке. Родилась в Алма-Ате. Уехала в Германию в 1993 году. Имею 2 детей – сына 10 лет и дочь 9 лет. Хотела бы познакомиться с порядочным мужчиной, 28-38 лет. Прошу выслать фото. Мой адрес: 50827 KELN-OSSENDORF, August-von-Willich-str 101. Факс: 221-991-79-79. Лилия Адам.

**A-18 040.** 47 лет, рост 165, вес в норме. Глухая, из семьи слышащих. Общаюсь на жестовом языке. Живу в 2-комнатной квартире с матерью в близнем Подмосковье. Замужем не была. Надеюсь на встречу с глухим или слабослышащим мужчиной с общими интересами. Факс: 581-20-87; моб. тел.: 8 905 538 83 47.

**A-18 041.** 48 лет. По гороскопу «Водолей». Слабослышащая. Спокойная, уравновешенная, немного стеснительная, без вредных привычек. Интересы разнообразные. Особенно люблю природу, читать, решать сканворды, бывать на даче. Без жилищных проблем. Дети взрослые. Ненавижу двуличность, предательство, хамство. Для серьезных отношений познакомлюсь с приятным мужчиной, от 45 лет, для встреч, а там видно будет. Отвечу всем, в первую очередь на письма с фото.  
Мой моб. тел.: 8 916 789 49 82.

**B-18 039.** 23 года, рост 170, вес в норме. По знаку зодиака «Близнецы». Слабослышащий. Говорю голосом, жестовый язык знаю плохо. Работаю штукатуром-маляром, увлекаюсь разведением аквариумных рыбок, люблю читать познавательные журналы, смотрю фильмы. Живу с мамой, братом и сестрой в 3-комнатной квартире в г. Абакане. Не пью, не курю. Для создания семьи познакомлюсь со скромной, добrou девушки, хорошей хозяйкой. Очень люблю детей и

искренне хочу их иметь. Отвечу на серьезное письмо с фото, возврат гарантирую.  
Моб. тел.: 8 906 952 07 95.

**B-18 040.** 34 года, рост 178, вес 77. Русский. Глухой, из семьи слышащих. Общаюсь на жестовом языке. Добрый, трудолюбивый, общительный. Без вредных привычек. Живу с родителями в Тюменской области, в частном доме с удобствами. Занимаюсь спортом. Для серьезных отношений познакомлюсь с девушкой 28-34 лет, без детей. Пишите: 627705, Тюменская область, Ишимский район, с. Стрехнино, ул. Целинная, 19. Лось Сергею.  
Моб. тел.: 8 932 320 25 82.

**B-18 041.** 29 лет, рост 184, вес 65. Русский. Симпатичный. Образование среднее. Слабослышащий. Общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Добрый. Проживаю в г. Кургане в собственном доме с матерью. Люблю природу, кошек, фильмы с субтитрами. Познакомлюсь с симпатичной слабослышащей девушкой, 18-24 лет, ростом от 170, не склонную к полноте, без детей и вредных привычек. Отвечу на письма с фото.

**B-18 042.** 26 лет, рост 165, вес 60. Татарин. По знаку зодиака «Близнецы». Слабослышащий. Без вредных привычек. Для переписки и серьезных отношений познакомлюсь с добrou и отзывчивой девушкой, башкиркой или татаркой. Писать: 452254, Башкортостан, Чепмогушевский район, с. В. Аташево, ул. Кр. Партизан, дом 23. Зайнетдинову Азату.

**B-18 043.** 30 лет, рост 178, вес 79. Симпатичный брюнет с серыми глазами, атлетического телосложения. Слабослышащий, из семьи слышащих. Образование среднее специальное. Общаюсь голосом и жестами, но по телефону не слышу. Работаю автослесарем. Живу в дальнем Подмосковье. Без жилищных проблем. Разведен, сын остался с мамой. Познакомлюсь для серьезных отношений с глухой или слабослышащей, симпатичной девушкой или женщиной, можно с ребенком, готовой переехать ко мне на постоянное жительство. Писать на моб. тел.: +7 903 234 95 58.

## ОБЪЯВЛЕНИЕ

### ПОМЕЩЕНИЕ В АРЕНДУ

Стоматологическая фирма ООО «ДЕНТ», которую возглавляет известный глухой предприниматель Валерий Николаевич Щенков, предлагает желающим в аренду помещение площадью 30 квадратных метров.

Информация по телефону 8916 643 2355  
Адрес ООО «ДЕНТ»: Москва, ул. Ирины Левченко, дом 2.

# ЮРИДИЧЕСКИЙ ЛИКБЕЗ

Ведущий рубрики Василий ШИРКОВ

ВЫПУСК  
176

## В ЧЕМ ПОДВОХ СРОЧНОГО ТРУДОВОГО ДОГОВОРА?

*Долго искал новую работу. Но предлагают заключить срочный трудовой договор. Прежде понятия не имел, что это за договор такой. Да и сейчас не имею. Хотелось бы знать, чего следует опасаться с таким документом? И какие права с ним у меня могут быть?*

**Н. Сумин, г. Краснодар**

Срочный трудовой договор заключается на определенный срок. Его оформление возможно, только когда трудовые отношения не могут быть установлены на продолжительное время.

Распространенные случаи заключения срочного трудового договора:

- выполнение временных работ до двух месяцев,
- выполнение сезонных работ,
- исполнение обязанностей отсутствующего работника, за которым сохраняется место работы (например, сотрудники, находящиеся в отпуске по уходу за ребенком).

Иногда, согласно ст. 58, 59 Трудового кодекса РФ (например, при устройстве на работу пенсионера, учащегося по очной форме, совместителя и др.), срочный трудовой договор может заключаться по соглашению сторон без учета характера предстоящей работы.

Очевидный минус труда по такому договору состоит в том, что по истечении срока работник может быть уволен на законных основаниях. Для этого работодателю достаточно предупредить сотрудника об увольнении за 3 дня. Если договор заключался на время выполнения какой-либо определенной работы то, согласно ст.79 Трудового кодекса РФ, он прекращается по ее завершении. А в случае замещения отсутствующего сотрудника – с его выходом на работу. Срочники имеют такие же социальные гарантии, как и посто-

янные работники. Правда, есть некоторые особенности.

Так, если трудовой договор заключен сроком на 6 месяцев, то в соответствии со ст. 6 Федерального закона от 29.12.2006 г. № 255-ФЗ «Об обязательном социальном страховании на случай временной нетрудоспособности и в связи с материнством», пособие по временной нетрудоспособности выплачивается не более чем за 75 календарных дней. Если же срок договора более 6 месяцев, больничный лист оплачивается за весь период болезни.

Есть свои особенности и при расчете отпусков.

Согласно ст.291 Трудового кодекса РФ, при трудовом договоре, заключенном на срок до 2 месяцев, работник имеет право на отпуск или получение компенсации при увольнении из расчета 2 рабочих дня за 1 месяц работы. То есть максимальная продолжительность его отпуска составит 4 рабочих дня. При договоре на более длительный срок отпуск рассчитывается как обычно.

При ликвидации организации выходное пособие согласно ст. 292 Трудового кодекса РФ полагается только работникам, с которыми заключен трудовой договор сроком свыше 2 месяцев. В других вариантах права на эти выплаты, к сожалению, нет.

## МОЖНО ЛИ В ПОЕЗДЕ ВЫПИВАТЬ?

*Собираемся с другом поехать ко мне на родину в отпуск. Дорога предстоит длинная. Хотелось бы узнать, можно ли выпивать в поезде?*

**Виталий, г. С.-Петербург**

Согласно ст. 16 Закона РФ «О госрегулировании производства и оборота алкогольной и спиртосодержащей продукции» и ст. 2,3 Закона РФ «Об ограничениях розничной продажи и потребления пива», распивать пиво и другие спиртные

напитки в обычных вагонах запрещено.

За несоблюдение правил могут оштрафовать.

Закон суров, но обычно, если человек не нарушает порядок, не мешает остальным людям, к нему не предъявляют претензий. И, конечно, вы можете совершенно спокойно выпить в вагоне-ресторане.

Если мешаете окружающим, нарушаете покой и буйните, вас имеют право высадить и сдать полиции. Если на вас пожалуются начальнику поезда, он сначала предупредит о возможных последствиях, а при повторном недовольстве вашим поведением спустит вас в прямом смысле на грешную землю.

## КУПИЛ АВТО. ВЕРНУТ ЛИ ДЕНЬГИ?

*Говорят, что теперь имущественный вычет можно получить несколько раз. В апреле 2014 года я купил новый автомобиль за 670 000 рублей. Могу ли я вернуть 13% от этой суммы, если в 2013 году при покупке жилья стоимостью 1 млн. 900 т. руб. уже использовал имущественный вычет. Ведь при покупке авто также положена налоговая льгота, насколько я знаю.*

**В. Пронин, г. Белгород**

Во-первых, за покупку авто никаких налоговых льгот не дают. Вычет есть только при продаже.

Если вы будете расставаться с авто раньше, чем через 3 года после покупки, то заплатите налог либо с суммы, превышающей 250 тыс. руб., либо с чистой выгоды, которую получите, продавая машину. Если же вы продадите ее дешевле, чем купили, или меньше, чем за 250 тыс. руб., или больше, чем через 3 года, налог платить не придется.

Во-вторых, речь только о сделках, совершенных начиная с 2014 года.

И в-третьих, если вы уже вернули 13% от 1млн. 900 тыс. руб. за покупку жилья, повторный вычет на жилье вам не дали бы, даже если сделка была «свежей». Ведь саму сумму вычета пока не увеличили. Так что в вашей ситуации получить вычет при покупке имущества повторно нет никаких шансов.

# ПРО МАЗИЛУ\*

Александр  
АБРАМОВ

МОНОЛОГ ГЛУХОГО ФАНАТА

1

Весть тогда народ сразила,  
Речи шли лишь об одном:  
– Будет, граждане, мазила  
В клубе нашенском родном –  
Промелькнула инфа в прессе.  
Просто срам, а не дела!  
Ну, понятно, что на Месси  
У команды нет бабла.  
Пусть финансы не бездонны,  
А в атаке полный штиль,  
Но – мазила!.. «Блин» с пардоном,  
За которым много миль.  
Клуб, себе же яму вырыв,  
Все убил – престиж, покой.  
Вы видали бомбардиров  
При фамилии такой?  
Обязательно ж промажет,  
Прям глотай от нервов бром...  
А мазила в первом матче  
Вдруг забил! И во втором!  
Где ещё такое встретим? –  
Он всадил, вам говорю,  
В незабвенном матче третьем  
Между ног их вратарю.  
Стоп! Без обмороков, тети!  
Речь веду я вот о чём:  
Здесь не бутсой да по плоти,  
А в ворота и мячом.  
В сахах он достоин места  
Под напев фанатских лир –  
Уроженец Бухареста  
Йон. Мазилу, бомбардир!

2

Нас немного в общей массе  
(Принимай глухих, строка),  
Жестом «мазать» в смысле масло  
Мы почтили игрока –  
И понятно, и удобно,  
И без всяческих затей.  
Я и сам грешил подобным,  
Хоть и в целом грамотей.  
Вновь респект тебе за силу,  
Мастер взятия ворот.  
В общем, вкусным был с мазилой  
Наш футбольный «бутерброд»!

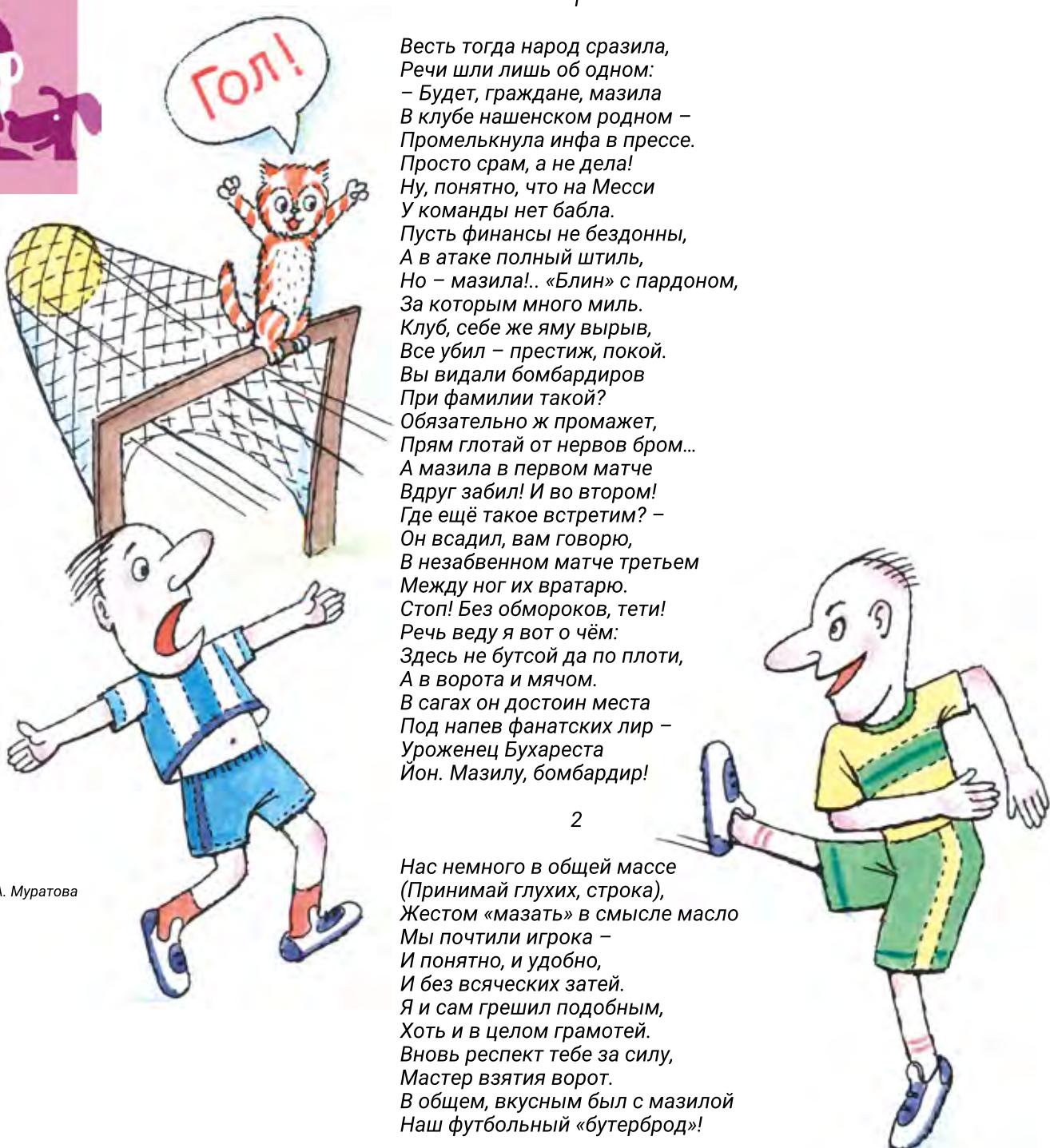


Рис. – А. Муратова

\* Йонуц Костишел Мазилу – румынский футболист, результативный бомбардир. Выступал за сборную и клубы своей страны, а также команды СНГ (Украина)

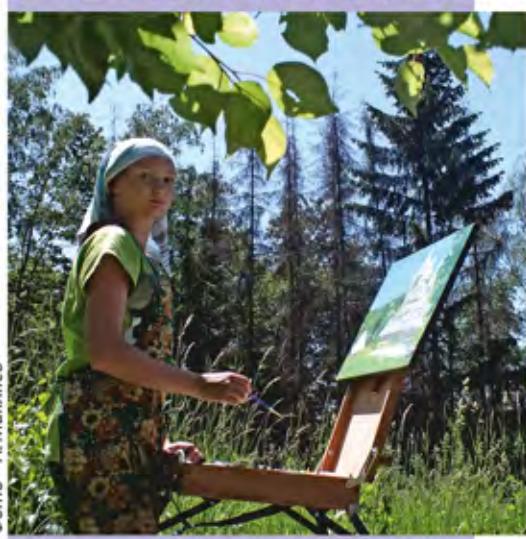


Фото - А. Микляев

В конце мая в Киеве состоялся Международный пленэр глухих художников «Киевские каштаны», читайте с. 13





Глухие болельщики  
Чемпионата мира.

Читайте с. 16

